

## Table des matières

	Page
<b>Message du Conseil d'Etat au Grand Conseil</b>	
<b>1. Les résultats généraux</b>	<b>3*</b>
1.1. Un bénéfice d'environ un million de francs (949 540 francs) au budget de fonctionnement	5*
1.2. Un volume d'investissements en hausse, à 184,5 millions de francs	6*
1.3. Un excédent cumulé de 94,5 millions de francs au compte administratif	6*
1.4. Répercussions financières de la mise en œuvre du Réseau hospitalier fribourgeois (RHF)	8*
<b>2. Les revenus de fonctionnement</b>	<b>9*</b>
2.1. Une progression de 5,2 % ou de 129,3 millions de francs	9*
2.2. Augmentation exceptionnelle des recettes d'impôts, malgré une nouvelle baisse de la fiscalité	14*
2.3. Stagnation relative des apports de la Confédération	17*
2.4. Augmentation particulière des revenus des biens et autres recettes d'exploitation	19*
<b>3. Les charges de fonctionnement</b>	<b>20*</b>
3.1. Une hausse de 5,2 % ou de 128,5 millions de francs, équivalente à celle des revenus	20*
3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail	24*
3.3. Des charges courantes de fonctionnement toujours bien maîtrisées	29*
3.4. Des subventions cantonales en continuelle expansion	31*
3.5. Nouvelle baisse du coût du service de la dette et stabilisation des amortissements	33*
<b>4. Le compte des investissements</b>	<b>36*</b>
4.1. Niveau d'investissements en hausse	36*
4.2. Le financement des investissements	38*
<b>5. Réduction des flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes</b>	<b>39*</b>
<b>6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2007</b>	<b>41*</b>
<b>7. Budget par groupe de produits</b>	<b>42*</b>
<b>8. Conclusion</b>	<b>44*</b>

Projet de décret du 10 octobre 2006 relatif au budget de l'Etat de Fribourg pour l'année 2007

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
<b>Botschaft des Staatsrates zuhanden des Grossen Rates</b>	
<b>1. Gesamtergebnisse</b>	<b>3*</b>
1.1. Ertragsüberschuss von knapp einer Million Franken (949 540 Franken) im Voranschlag der Laufenden Rechnung	5*
1.2. Steigendes Investitionsvolumen von 184,5 Millionen Franken	6*
1.3. Kumulierter Überschuss von 94,5 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung	6*
1.4. Finanzielle Auswirkungen der Einsetzung des Freiburger Spitalnetzes (FSN)	8*
<b>2. Ertrag der Laufenden Rechnung</b>	<b>9*</b>
2.1. Zunahme um 5,2 % oder 129,3 Millionen Franken	9*
2.2. Trotz weiterer Steuersenkung ausserordentliche Zunahme der kantonalen Steuereinnahmen	14*
2.3. Tendenziell stagnierende Bundesgelder	17*
2.4. Aussergewöhnliche Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen	19*
<b>3. Aufwand der Laufenden Rechnung</b>	<b>20*</b>
3.1. Zunahme um 5,2 % oder 128,5 Millionen Franken, gleich wie beim Ertrag	20*
3.2. Personalaufwand und Stellenzahl	24*
3.3. Laufender Betriebsaufwand weiterhin gut unter Kontrolle	29*
3.4. Weiter zunehmende kantonale Subventionen	31*
3.5. Erneut sinkende Kosten beim Schuldendienst und in etwa gleichbleibende Abschreibungen	33*
<b>4. Investitionsrechnung</b>	<b>36*</b>
4.1. Steigendes Investitionsvolumen	36*
4.2. Finanzierung der Investitionen	38*
<b>5. Rückläufiger Nettofinanzfluss des Staates zugunsten der Gemeinden</b>	<b>39*</b>
<b>6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2007</b>	<b>41*</b>
<b>7. Produktgruppenbudgets</b>	<b>42*</b>
<b>8. Schluss</b>	<b>44*</b>

Dekretsentwurf vom 10. Oktober 2006 zum Voranschlag des Staates Freiburg für das Jahr 2007

**MESSAGE No 297**

**du Conseil d'Etat au Grand Conseil  
relatif au projet de budget  
de l'Etat de Fribourg pour  
l'année 2007**

10 octobre 2006

En application des articles 102 et 113 de la Constitution du canton de Fribourg du 16 mai 2004 et des dispositions de la loi sur les finances de l'Etat du 25 novembre 1994, nous vous soumettons le projet de budget de l'Etat pour l'année 2007.

Le présent message comprend une présentation des principaux résultats de ce projet de budget, ainsi qu'une analyse de ses composantes et caractéristiques essentielles.

En référence au décret du 8 février 2000 concernant l'introduction dans l'administration cantonale, à titre expérimental, de la gestion par mandat de prestations, les projets de budgets par groupe de produits font, pour la première fois, partie intégrante du présent document et ne sont plus l'objet d'un rapport séparé.

**1. Les résultats généraux**

Le projet de budget 2007 a été arrêté par le Conseil d'Etat lors de sa séance du 12 septembre 2006. Il présente les résultats globaux suivants, en millions de francs :

**BOTSCHAFT Nr. 297**

**des Staatsrats an den Grossen Rat  
zum Entwurf des Voranschlags  
des Staates Freiburg für  
das Jahr 2007**

10. Oktober 2006

In Anwendung der Artikel 102 und 113 der Verfassung des Kantons Freiburg vom 16. Mai 2004 und der Bestimmungen des Finanzhaushaltsgesetzes vom 25. November 1994 unterbreiten wir Ihnen den Entwurf des Voranschlags des Staates Freiburg für das Jahr 2007.

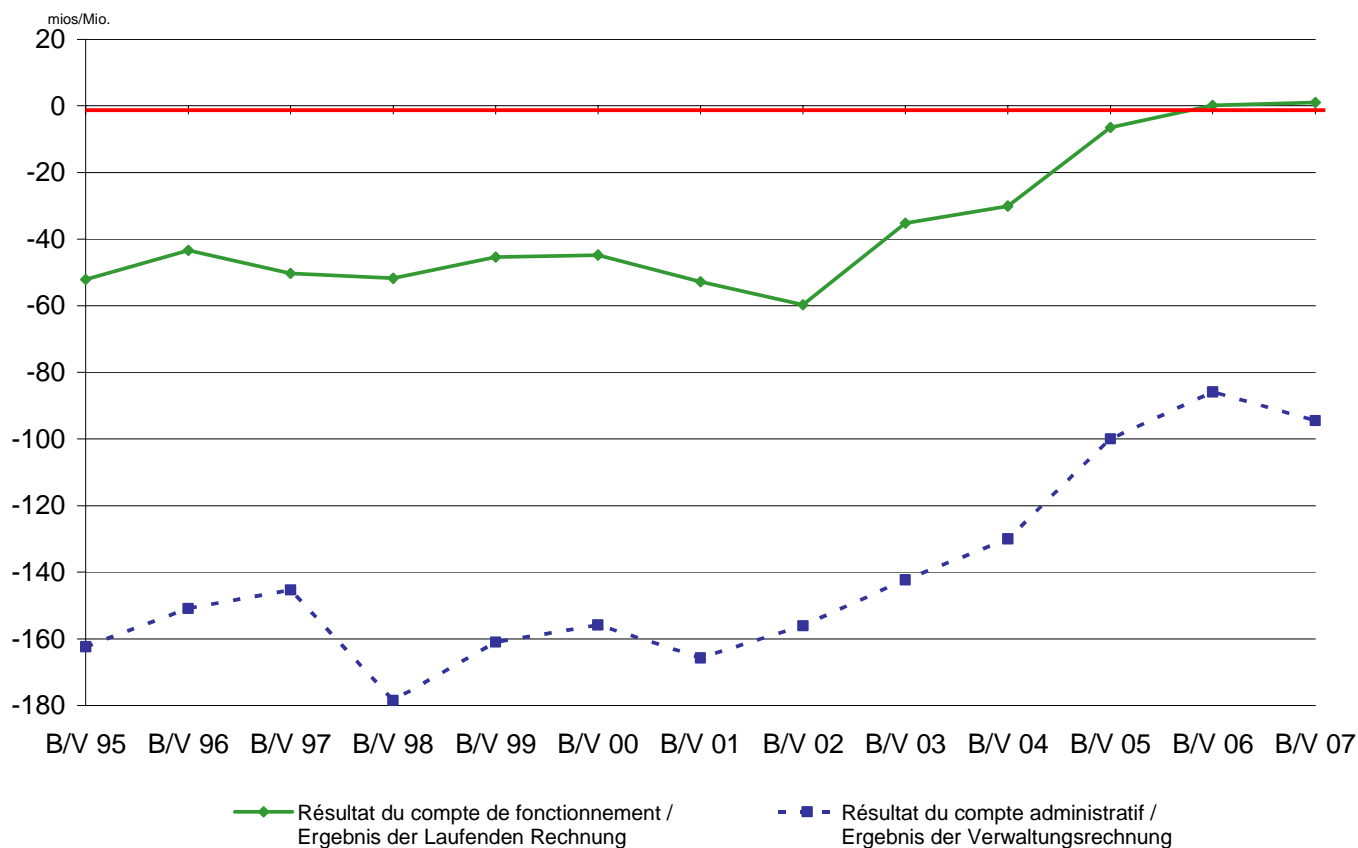
Die vorliegende Botschaft enthält die Gesamtergebnisse dieses Voranschlagsentwurfs sowie eine Analyse seiner wichtigsten Bestandteile und Merkmale.

Entsprechend dem Dekret vom 8. Februar 2000 über die versuchsweise Einführung der Führung mit Leistungsauftrag in der Kantonsverwaltung sind die Entwürfe der Produktgruppenbudgets erstmals Bestandteil dieses Dokuments und nicht mehr Gegenstand eines separaten Berichts.

**1. Gesamtergebnisse**

Der Staatsrat hat den definitiven Entwurf des Voranschlags 2007 in seiner Sitzung vom 12. September 2006 verabschiedet. Er weist die folgenden Gesamtergebnisse aus (in Millionen Franken):

	Charges/ Dépenses Aufwand/ Ausgaben	Revenus/ Recettes Ertrag/ Einnahmen	Bénéfices (+)/ Déficits (-) Überschuss (+)/ Fehlbetrag (-)	
Compte de fonctionnement	2610,2	2611,2	+ 1,0	Laufende Rechnung
Compte des investissements	184,5	89,0	- 95,5	Investitionsrechnung
Compte administratif	2794,7	2700,2	- 94,5	Verwaltungsrechnung



Pour la deuxième année consécutive, l'Etat de Fribourg présente un budget de fonctionnement qui enregistre un léger bénéfice, respectant en cela les dispositions relatives à l'équilibre contenues dans la nouvelle Constitution.

En regard des principaux indicateurs globaux, le projet de budget 2007 est également satisfaisant dans la mesure où :

- le degré d'autofinancement des investissements dépasse la barre des 90 % ;
- le recours aux ressources extérieures pour assurer le financement de l'ensemble du ménage cantonal est limité à 8,4 millions de francs ;
- la quote-part des subventions cantonales par rapport aux recettes fiscales est de 22,12 %, très proche du nouveau plafond de 22 %. Cette dernière limite devra cependant être impérativement respectée dans le cadre de l'établissement du budget 2008, en vertu de l'article 21, alinéa 2 de la loi sur les subventions.

Ces bons résultats s'accompagnent en outre d'une nouvelle réduction de fiscalité cantonale portant sur un montant de l'ordre de 12 millions de francs. Enfin, le budget 2007 des investissements est orienté à la hausse.

Zum zweiten aufeinanderfolgenden Mal weist der Staat Freiburg einen Voranschlag der Laufenden Rechnung mit einem leichten Ertragsüberschuss aus und entspricht damit den Vorschriften der neuen Kantonsverfassung über das Haushaltsgleichgewicht.

Auch hinsichtlich der wichtigsten Kennzahlen ist der Voranschlag 2007 zufriedenstellend mit:

- einem Selbstfinanzierungsgrad der Investitionen von über 90 %;
- einer Fremdfinanzierung mit nur gerade 8,4 Millionen Franken zur Sicherstellung der Finanzierung des gesamten Kantonshaushalts;
- einer Subventionsquote von 22,12 % gemessen am kantonalen Steueraufkommen, sehr nah an der neuen Obergrenze von 22 %. Diese muss dann jedoch kraft Artikel 21 Abs. 2 des Subventionsgesetzes bei der Aufstellung des Voranschlags 2008 unbedingt eingehalten werden.

Mit diesen guten Ergebnissen geht zudem eine weitere Senkung der Kantonssteuern in einem Betrag von rund 12 Millionen Franken einher, und auch beim Voranschlag 2007 der Investitionen ist die Tendenz steigend.

### 1.1. Un bénéfice d'environ un million de francs (949 540 francs) au budget de fonctionnement

Avec des charges de 2610,2 millions de francs et des revenus de 2611,2 millions de francs, le compte de fonctionnement du projet de budget 2007 présente un excédent de revenus d'environ un million de francs (projet de budget 2006 : 0,6 million de francs).

C'est le meilleur résultat budgétaire qu'il a été possible de présenter au cours de ces dernières années, comme le met en évidence le tableau ci-après :

Projet de budget Voranschlagsentwurf	Bénéfice (+) / Déficit (-) de fonctionnement  Überschuss (+) / Fehlbetrag (-) der Laufenden Rechnung	Quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité can- tonale en % (plafond : 22 %)*  kantonale Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen in % (Obergrenze: 22 %)*
1997	- 50,5	-
1998	- 52,9	-
1999	- 45,4	-
2000	- 44,9	24,10
2001	- 56,0	23,40
2002	- 60,1	23,80
2003	- 35,0	23,39
2004	- 34,6	24,31
2005	- 3,4	24,97
2006	+ 0,6	25,68
2007	+ 1,0	22,12

\* Le plafond de la quote-part des subventions cantonales par rapport au produit de la fiscalité cantonale est abaissé de 25 à 22 % dès 2007, pour tenir compte de l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois dans les comptes de l'Etat (cf. article 65 de la loi du 27 juin 2006 concernant le Réseau hospitalier fribourgeois)

Suite à l'introduction, dans la nouvelle Constitution cantonale, du principe de l'équilibre budgétaire, la notion de cote d'alerte est passée au second plan. La question du respect de cette limite (abaissée au passage à 2 %) ne devient d'actualité qu'en cas de situation conjoncturelle difficile ou en raison de besoins financiers exceptionnels (art. 83 de la Constitution cantonale ; art. 40b / 40c de la loi sur les finances de l'Etat modifiée le 9 septembre 2005). Aucune de ces deux conditions n'étant remplie, c'est le principe de l'équilibre budgétaire qui s'est imposé pour l'établissement du projet de budget 2007.

### 1.1 Ertragsüberschuss von knapp einer Million Franken (949 540 Franken) im Voranschlag der Laufenden Rechnung

Mit einem Aufwand von 2610,2 Millionen Franken und einem Ertrag von 2611,2 Millionen Franken weist die Laufende Rechnung im Voranschlagsentwurf 2007 einen Ertragsüberschuss von knapp einer Million Franken aus (Voranschlagsentwurf 2006: Ertragsüberschuss von 0,6 Millionen Franken).

Dies ist das beste Voranschlagsergebnis der letzten Jahre, wie die folgende Tabelle zeigt:

\* Die Obergrenze der Subventionsquote im Verhältnis zum kantonalen Steueraufkommen wird ab 2007 von 25 % auf 22 % gesenkt, dies in Berücksichtigung des Einbezugs des Freiburger Spitalnetzes in die Staatsrechnung (s. Art. 65 des Gesetzes vom 27. Juni 2006 über das Freiburger Spitalnetz).

Nachdem in der neuen Kantonsverfassung der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts verankert worden ist, ist der Begriff der «gesetzlichen Defizitgrenze» in den Hintergrund getreten. Die Frage der Einhaltung dieser Defizitgrenze (die nebenbei auf 2 % gesenkt wurde) wird erst in einer schwierigen konjunkturellen Lage oder bei ausserordentlichen Finanzbedürfnissen aktuell (Art. 83 der Kantonsverfassung; Art. 40b / 40c des am 9. September 2005 geänderten Gesetzes über den Finanzhaushalt des Staates). Da keine dieser beiden Bedingungen erfüllt ist, galt für die Aufstellung des Voranschlagsentwurfs 2007 der Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts.

### 1.2. Un volume d'investissements en hausse, à 184,5 millions de francs

Le montant total des investissements bruts est estimé à 184,5 millions de francs. Déduction faite des participations (89 millions de francs), les investissements nets, à charge du canton, se chiffrent donc à 95,5 millions de francs.

Le volume brut des travaux prévus pour 2007 est en hausse en regard de ce qui s'est effectivement réalisé en moyenne au cours de ces dernières années (moyenne de 175 millions de francs par an). L'augmentation provient uniquement des investissements propres de l'Etat, en particulier avec le versement unique de 12 millions de francs aux associations de communes pour la reprise des biens hospitaliers. Le subventionnement d'investissements demeure pour sa part stable.

Avec une marge d'autofinancement de 87,1 millions de francs, le degré d'autofinancement des investissements nets s'élève à 91,2 %, largement supérieur au niveau de 60 %, considéré comme le minimum en matière de finances publiques.

### 1.2 Steigendes Investitionsvolumen von 184,5 Millionen Franken

Der Gesamtbetrag der Bruttoinvestitionen wird mit 184,5 Millionen Franken veranschlagt. Wenn man von den Fremdbeteiligungen absieht (89 Millionen Franken), belaufen sich die Nettoinvestitionen zu Lasten des Kantons somit auf 95,5 Millionen Franken.

Das Bruttovolumen der für 2007 geplanten Vorhaben ist gegenüber den in den letzten Jahren durchschnittlich realisierten Investitionsvorhaben gestiegen (jährlich durchschnittlich 175 Millionen Franken). Die Zunahme ist einzig und allein auf die Sachgüter zurückzuführen, insbesondere mit der einmaligen Zahlung von 12 Millionen Franken an die Gemeindeverbände für die Übernahme der Spitalvermögenswerte. Die Investitionsbeiträge bleiben hingegen weitgehend unverändert.

Mit einer Selbstfinanzierungsmarge von 87,1 Millionen Franken erreicht der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen 91,2 % und liegt damit weit über der 60 %-Grenze, die als Mindestmarke für die öffentlichen Finanzen gilt.

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Compte Rechnung 2005 *	
A. Investissements nets (millions de francs)	95,5	86,1	87,9	A. Nettoinvestitionen (Millionen Franken)
B. Marge d'autofinancement : amortissements +/- excé- dent du compte de fonctionnement (millions de francs)	87,1	84,0	119,8	B. Selbstfinanzierung: Abschreibungen +/- Überschuss Laufende Rechnung (Millionen Franken)
C. Degré d'autofinancement (B en % de A)	91,2	97,6	136,3	C. Selbstfinanzierungsgrad (B in % von A)

\* hors opérations extraordinaires

\* ohne ausserordentliche  
Finanzvorfälle

### 1.3. Un excédent cumulé de 94,5 millions de francs au compte administratif

Le solde des excédents de revenus du compte de fonctionnement (1,0 million de francs) et de dépenses du compte des investissements (95,5 millions de francs) entraîne un déficit global de 94,5 millions de francs au compte administratif.

### 1.3. Kumulierter Überschuss von 94,5 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung

Der Ertragsüberschuss der Laufenden Rechnung (1 Million Franken) und der Ausgabenüberschuss der Investitionsrechnung (95,5 Millionen Franken) ergeben zusammen ein Gesamtdefizit von 94,5 Millionen Franken in der Verwaltungsrechnung.

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Compte Rechnung 2005 *	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
A. Déficit du compte administratif	94,5	85,9	54,7	A. Fehlbetrag der Verwaltungsrechnung
B. Amortissements du patrimoine administratif	86,1	83,8	86,6	B. Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen
C. Insuffisance (-) / Excédent (+) de financement (B ./ .A)	- 8,4	- 2,1	+ 31,9	C. Finanzierungsfehlbetrag (-)/ -überschuss (+) (B ./ .A)

\* hors opérations extraordinaires

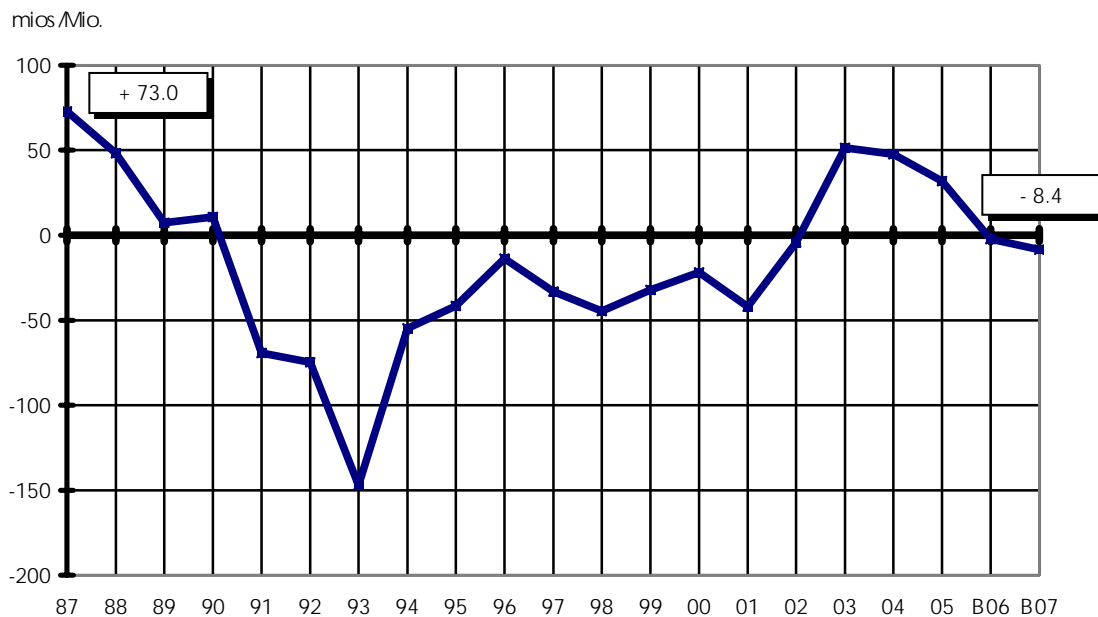
\* ohne ausserordentliche Finanzvorfälle

Le recours aux financements extérieurs est limité en 2007 à 8,4 millions de francs.

Im Jahr 2007 beschränkt sich die Fremdfinanzierung auf 8,4 Millionen Franken.

Evolution de l'excédent ou de l'insuffisance de financement

Entwicklung des Finanzierungsüberschusses oder -fehlbetrags



#### 1.4. Répercussions financières de la mise en œuvre du Réseau hospitalier fribourgeois (RHF)

Sur plusieurs plans, le budget 2007 est fortement influencé par la mise en place du Réseau hospitalier fribourgeois. Par rapport à 2006, les incidences financières de cette intégration peuvent être résumées de la manière suivante :

#### 1.4. Finanzielle Auswirkungen der Einsetzung des Freiburger Spitalnetzes (FSN)

Der Voranschlag 2007 ist in mehrfacher Hinsicht stark beeinflusst durch die Einsetzung des Freiburger Spitalnetzes. Wie sich der Einbezug des FSN gegenüber 2006 finanziell auswirkt, lässt sich wie folgt zusammenfassen:

Compte des investissements	Dépenses Ausgaben mios/Mio.		Investitionsrechnung
Reprise des biens hospitaliers (150 mios) des associations de communes			Übernahme der Spitalvermögenswerte (150 Mio.) von den Gemeindeverbänden
Versement de l'indemnité fixé à l'art. 55 de la loi	+ 12,000		Zahlung der Entschädigung nach Artikel 55 FSNG
<b>Compte de fonctionnement</b>	<b>Charges Aufwand mios/Mio.</b>	<b>Revenus Ertrag mios/Mio.</b>	<b>Laufende Rechnung</b>
Amortissement des biens hospitaliers du RHF : 150 mios sur 20 ans	+ 7,500		Abschreibung der Spitalvermögenswerte des FSN: 150 Mio. über 20 Jahre
Suppression de la subvention cantonale aux hôpitaux de district	- 27,800		Aufhebung des Kantonsbeitrags für die Bezirksspitäler
Financement des frais de fonctionnement du RHF et participation aux frais de fonctionnement du HIB (hors Hôpital cantonal)	+ 71,375		Finanzierung der Betriebskosten des FSN und Beteiligung an den Betriebskosten des HIB (ohne Kantonsspital)
Suppression de la part des communes du district de la Sarine aux frais d'exploitation de l'Hôpital cantonal		- 19,451	Aufhebung des Anteils der Gemeinden des Saanebezirks an den Betriebskosten des Kantonsspitals
Sous-total	+ 51,075	- 19,451	Zwischentotal
Dégradation nette totale pour les finances de l'Etat dans le compte de fonctionnement		70,526	Netto-Gesamtverschlechterung für die Finanzen des Staates in der Laufenden Rechnung
Dégradation nette (hors amortissement), à compenser par la bascule fiscale		63,026	Netto-Verschlechterung (ohne Abschreibungen), durch Steuerverschiebung zu kompensieren

## 2. Les revenus de fonctionnement

### 2.1. Une progression de 5,2 % ou de 129,3 millions de francs

L'évolution des revenus de fonctionnement de l'Etat présente en 2007 les deux caractéristiques principales suivantes :

- d'une part, l'augmentation des ressources est identique à la hausse des charges (+ 5,2 % dans les deux cas) ;
- d'autre part, la croissance des revenus est imputable pour les trois-quarts à la progression, exceptionnelle et unique, de la fiscalité cantonale.

L'évolution des grandes catégories de revenus se présente ainsi :

## 2. Ertrag der Laufenden Rechnung

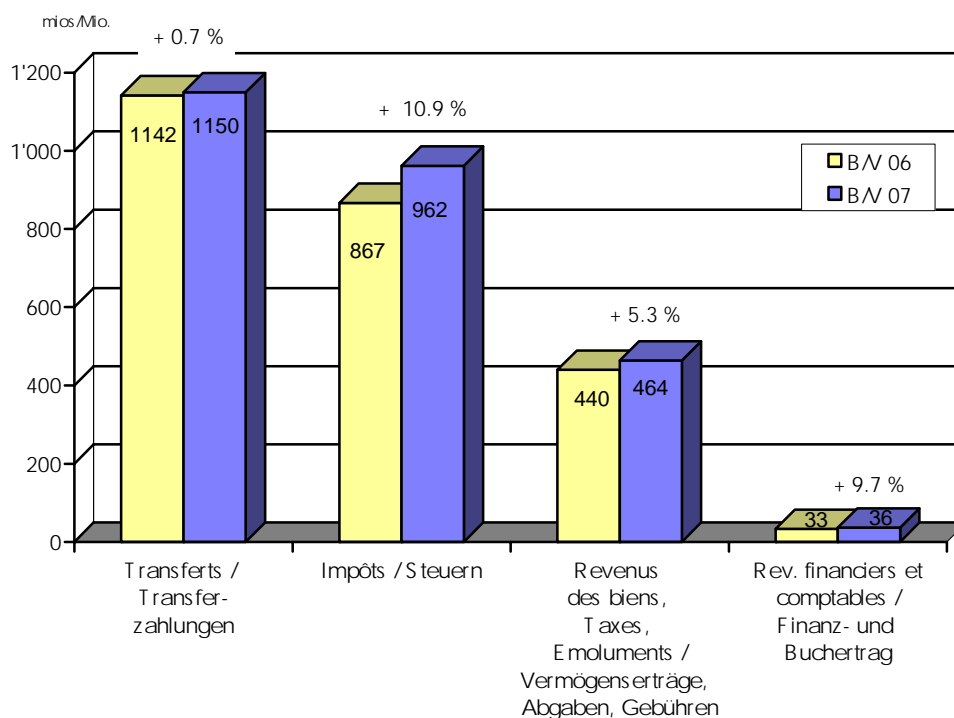
### 2.1. Zunahme um 5,2 % oder 129,3 Millionen Franken

Zwei besondere Merkmale sind in der Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung 2007 des Staates festzustellen:

- Der Ertrag nimmt gleich stark zu wie der Aufwand (beide um + 5,2 %).
- Die Ertragszunahme ist zu drei Vierteln auf die ausserordentliche und einmalige Steigerung der kantonalen Steuereinnahmen zurückzuführen.

Die massgeblichen Ertragskategorien verändern sich wie folgt:

Evolution des revenus de fonctionnement  
Entwicklung des Ertrags der Laufenden Rechnung



L'augmentation que connaît chaque grand groupe de revenus peut, parfois, être trompeuse, car chacune de ces catégories de ressources enregistre, en son sein, des évolutions qui ne sont pas toujours uniformes.

Die Zunahme in den einzelnen Hauptertragskategorien kann zuweilen irreführend sein, da nämlich in diesen jeweils Entwicklungen zu verzeichnen sind, die nicht immer gleichläufig sind.



Le tableau ci-après confirme et précise cette tendance à une évolution différenciée :

Die folgende Tabelle veranschaulicht diese Tendenzen:

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Evolution Entwicklung 2006-2007		
	mios/Mio.	mios/Mio.	en mios/ in Mio.	en/in %	
Impôts	961,6	866,7	+ 94,9	+ 10,9	Steuern
Taxes/émoluments/ concessions, revenus des biens	463,5	440,1	+ 23,4	+ 5,3	Abgaben/Gebühren/ Konzessionen, Vermögenserträge
Dédommagements	302,2	314,1	- 11,9	- 3,8	Rückerstattungen
Subventions acquises	440,1	423,2	+ 16,9	+ 4,0	Beiträge für eigene Rechnung
Subventions à redistribuer	202,1	211,6	- 9,5	- 4,5	Durchlaufende Beiträge
Parts à des recettes	205,5	193,2	+ 12,3	+ 6,4	Einnahmenanteile
<i>Dont :</i>					<i>wovon:</i>
- Part à l'IFD personnes physiques	50,5	48,6	+ 1,9	+ 3,9	- Anteil DBST natürliche Personen
- Part à l'IFD personnes morales	40,0	36,0	+ 4,0	+ 11,1	- Anteil DBST juristische Personen
- Part à l'IFD péréquation	91,0	84,6	+ 6,4	+ 7,6	- Anteil DBST Finanzausgleich
- Part à l'impôt anticipé	22,5	22,6	- 0,1	- 0,4	- Anteil Ver- rechnungssteuer
- Divers	1,5	1,4	+ 0,1	+ 7,1	- Sonstige
Financements spéciaux, imputations internes	36,2	33,0	+ 3,2	+ 9,7	Spezialfinanzierungen, interne Verrechnungen
Total	2611,2	2481,9	+ 129,3	+ 5,2	Total

Quant aux principales variations (de 3 millions de francs et plus) entre les budgets 2006 et 2007, elles concernent :

Die wichtigsten Veränderungen (3 Millionen Franken und mehr) zwischen den Voranschlägen 2006 und 2007 betreffen:

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- au chapitre des impôts :</li> <li>• Impôts sur le revenu des personnes physiques + 61,0 mios/Mio.</li> <li>• Impôts sur le bénéfice des personnes morales + 13,5 mios/Mio.</li> <li>• Impôts sur la fortune des personnes physiques + 10,0 mios/Mio.</li> <li>• Impôts à la source + 3,0 mios/Mio.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- bei den Steuern:</li> <li>• Einkommenssteuern der natürlichen Personen</li> <li>• Gewinnsteuern der juristischen Personen</li> <li>• Vermögenssteuern der natürlichen Personen</li> <li>• Quellensteuern</li> </ul> |
|--|--|

Deux explications principales à la forte hausse des recettes fiscales cantonales :

- d'une part, la « bascule » fiscale liée à la mise en place du Réseau hospitalier fribourgeois ;
  - d'autre part, une conjoncture économique favorable.
- en matière de revenus des biens et d'exploitation :
- Part au bénéfice de la Banque Cantonale de Fribourg + 6,5 mios/Mio.
  - Intérêts bancaires + 5,7 mios/Mio.
  - Prestations médicales et techniques (Hôpital cantonal) + 4,9 mios/Mio.
  - Propres prestations pour la construction des routes nationales - 3,5 mios/Mio.

La part supplémentaire obtenue de la BCF illustre la bonne santé économique du secteur et de cet établissement en particulier. Avec l'augmentation des intérêts, on retrouve indirectement les effets des placements du produit de la vente de l'or de la BNS.

- sur le plan de nos parts à des recettes fédérales :
- Part à l'IFD : péréquation + 6,4 mios/Mio.
  - Part à l'IFD des personnes morales + 4,0 mios/Mio.
- dans le domaine des subventions et des dédommagements :
- Il y a tout d'abord les variations liées à la mise en place du Réseau hospitalier fribourgeois, impliquant les suppressions de la part des communes du district de la Sarine aux frais d'exploitation de l'Hôpital cantonal (- 19,5 mios) et des subventions communales pour l'exploitation des hôpitaux de district - pot commun (- 20,9 mios) - 40,4 mios/Mio.

Für die starke Zunahme der kantonalen Steuereinnahmen gibt es hauptsächlich zwei Erklärungen, nämlich

- die «Steuerverschiebung» mit der Einsetzung des Freiburger Spitalnetzes
  - und eine günstige Konjunkturlage.
- bei den Vermögens- und Betriebserträgen:
- Anteil am Gewinn der Freiburger Kantonalbank
  - Bankzinsen
  - Ärztliche und technische Leistungen (Kantonsspital)
  - Eigenleistungen für den Nationalstrassenbau

Der Mehranteil am Gewinn der FKB zeigt, dass es der Bankenbranche und der Kantonalbank im Besonderen wirtschaftlich gut geht. Die höheren Zinseinnahmen sind eine indirekte Auswirkung der Anlage des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds.

- bei unseren Anteilen an den Bundeseinnahmen:
- Anteil DBST – Finanzausgleich
  - Anteil DBST – juristische Personen
- bei den Subventionen und den Abgeltungen:
- Zunächst einmal gibt es Abweichungen in Zusammenhang mit der Einsetzung des Freiburger Spitalnetzes, die die Aufhebung des Anteils der Gemeinden des Saanebezirks an den Betriebskosten des Kantonsspitals (- 19,5 Mio.) und der Gemeindebeiträge für den Betrieb der Bezirksspitäler - gemeinsamer Topf (- 20,9 Mio.) mit einschliesst.

- Paiements directs généraux + 12,0 mios/Mio.
- Subventions fédérales pour l'assurance-maladie + 5,9 mios/Mio.
- Part des communes au subventionnement des soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées + 4,2 mios/Mio.
- Subventions fédérales pour les prestations complémentaires AI + 3,4 mios/Mio.

La quasi-totalité des variations susmentionnées trouvent une contrepartie au niveau des charges.

– sur le plan des écritures internes entièrement compensées :

- Produit marchandises livrées aux services + 4,2 mios/Mio.

- Allgemeine Direktzahlungen
- Bundesbeiträge für die Krankenversicherung
- Anteil der Gemeinden an der Subventionierung der Sonderbetreuung in Pflegeheimen
- Bundesbeiträge für die IV-Ergänzungsleistungen

Fast alle aufgeführten Veränderungen finden ihre Entsprechung auf der Aufwandseite.

– bei den vollständig kompensierten internen Verrechnungen:

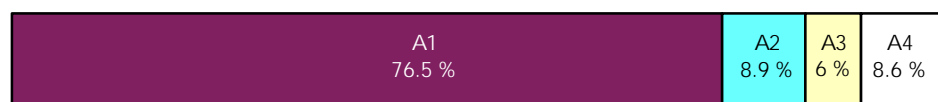
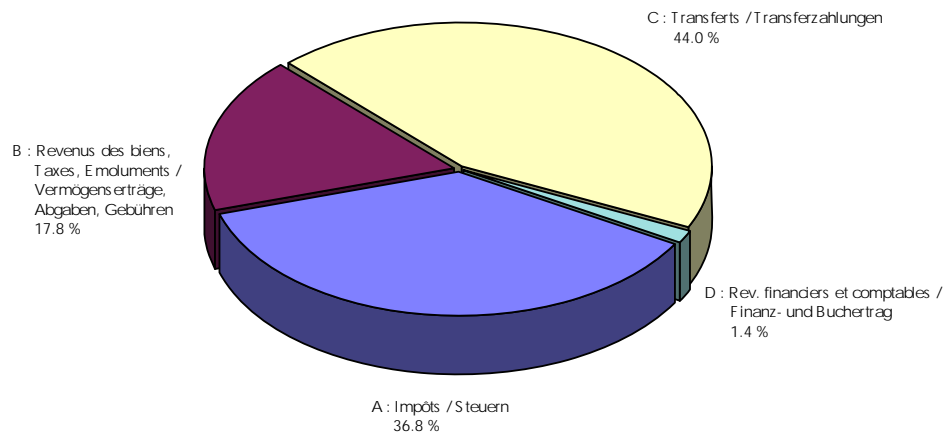
- Ertrag Verbrauchsmateriallieferungen an die Dienststellen

S'agissant de la ventilation des différentes sources de revenus, on enregistre en 2007 une augmentation du poids des revenus de la fiscalité et une baisse de celui des revenus externes de transferts.

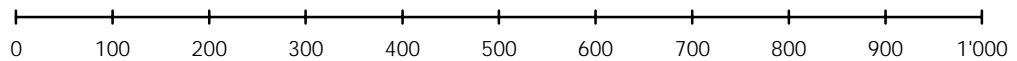
Bei der Aufteilung der verschiedenen Einnahmequellen fallen im Jahr 2007 die Steuereinnahmen mehr, die Einnahmen aus den externen Transferzahlungen hingegen weniger ins Gewicht.

Répartition des revenus de fonctionnement

Verteilung des Ertrags der Laufenden Rechnung



mios / Mio.



A1 : Impôts sur le revenu et la fortune / Einkommens- und Vermögenssteuern

A2 : Impôts sur le bénéfice et le capital / Gewinn- und Kapitalsteuern

A3 : Impôt foncier - sur les gains en capital - sur les successions et donations - droits de mutations et de timbre / Grund-, Vermögensgewinn-, Erbschafts- und Schenkungs-, Vermögensverkehrssteuern

A4 : Impôts sur la propriété et la dépense / Besitz- und Aufwandssteuern

## 2.2. Augmentation exceptionnelle des recettes d'impôts, malgré une nouvelle baisse de la fiscalité

Comme à l'accoutumée, l'évaluation des montants de recettes fiscales à inscrire au budget fait l'objet d'une attention toute particulière. La fixation de ces recettes est en effet déterminante quant à la capacité pour le canton d'assurer le financement de ses charges. Depuis le passage à la taxation annuelle, cette détermination s'est quelque peu compliquée, compte tenu du décalage entre le moment où un revenu est perçu, le moment où ce revenu est déclaré et le moment où celui-ci est finalement taxé. Ainsi, le rendement final de l'impôt 2004 n'est connu qu'au cours de l'exercice 2006. C'est à partir de cette donnée de base réelle et sûre, et en se fondant sur un échantillonnage représentatif pour ce qui concerne l'année 2005, que les projections pour les principaux impôts cantonaux ont été établies. Par ailleurs, il s'est agi, pour le budget 2007, de prendre en compte les effets de la « bascule » fiscale consécutive à la mise en place du Réseau hospitalier fribourgeois.

Globalement, les revenus de la fiscalité cantonale devraient s'accroître de 10,9 % ou de 94,9 millions de francs en 2007 par rapport à 2006. Trois francs sur quatre des ressources financières supplémentaires à disposition de l'Etat l'année prochaine proviendront des impôts, dont l'évolution détaillée est présentée dans le tableau qui suit :

## 2.2. Trotz weiterer Steuersenkung ausserordentliche Zunahme der kantonalen Steuereinnahmen

Wie immer kommt der Schätzung der im Voranschlag einzustellenden Steuereinnahmen eine ganz besondere Bedeutung zu. Die Festlegung dieser Einnahmen ist nämlich massgebend im Hinblick darauf, ob der Kanton die Finanzierung seiner Aufwendungen gewährleisten kann. Seit dem Wechsel zur einjährigen Gegenwartsbesteuerung gestalten sich diese Schätzungen etwas schwieriger aufgrund der zeitlichen Abstände zwischen den Zeitpunkten, in denen jeweils ein Einkommen erzielt, deklariert und schliesslich veranlagt wird. So ist der endgültige Steuerertrag 2004 erst im Laufe des Rechnungsjahres 2006 bekannt. Die Vorausberechnungen für die wichtigsten kantonalen Steuern wurden ausgehend von dieser realen und sicheren Basis und gestützt auf eine repräsentative Stichprobe für das Jahr 2005 vorgenommen. Ausserdem mussten für den Voranschlag 2007 die Auswirkungen der «Steuerverschiebung» im Anschluss an die Einführung des Freiburger Spitalnetzes berücksichtigt werden.

Insgesamt dürften die kantonalen Steuereinnahmen im Jahr 2007 um 10,9 % oder 94,9 Millionen Franken höher ausfallen als im Jahr 2006. Von 4 Franken der zusätzlichen finanziellen Mittel, die dem Staat im nächsten Jahr zur Verfügung stehen, werden 3 Franken aus den Steuereinnahmen stammen, die sich im Einzelnen wie folgt entwickeln:

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Evolution Entwicklung 2006-2007		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Impôts sur le revenu et la fortune (personnes physiques) :					Einkommens- und Vermögenssteuern (natürliche Personen):
- Impôts sur le revenu	632,0	571,0	+ 61,0	+ 10,7	- Einkommenssteuern
- Impôts sur la fortune	67,0	57,0	+ 10,0	+ 17,5	- Vermögenssteuern
- Impôts à la source	19,0	16,0	+ 3,0	+ 18,8	- Quellensteuern
- Impôts sur les prestations en capital	13,0	14,2	- 1,2	- 8,5	- Steuern auf Kapitalabfindungen
- Impôts par suite de procédure en soustraction + amendes	4,2	4,3	- 0,1	- 2,3	- Steuern und Bussen infolge Hinterziehungsverfahren
Impôts sur le bénéfice et le capital (personnes morales) :					Gewinn- und Kapitalsteuern (juristische Personen):
- Impôts sur le bénéfice	69,0	55,5	+ 13,5	+ 24,3	- Gewinnsteuern
- Impôts sur le capital	17,0	15,5	+ 1,5	+ 9,7	- Kapitalsteuern
Impôts fonciers	8,5	8,3	+ 0,2	+ 2,4	Grundsteuern
Impôts sur les gains en capital	15,0	13,5	+ 1,5	+ 11,1	Vermögensgewinnsteuern
Droits de mutations	30,2	26,3	+ 3,9	+ 14,8	Vermögensverkehrssteuern
Impôts sur les successions et donations	4,0	4,5	- 0,5	- 11,1	Erbschafts- und Schenkungssteuern
Impôts sur la propriété et sur la dépense	82,7	80,6	+ 2,1	+ 2,6	Besitz- und Aufwandsteuern
Total	961,6	866,7	+ 94,9	+ 10,9	Total

Deux phénomènes principaux expliquent la hausse exceptionnelle et unique en 2007 des rentrées fiscales :

- en premier lieu, la « bascule » fiscale de 8,9 %, consécutive à l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois dans les comptes de l'Etat, procurera 60 millions de francs d'impôts supplémentaires, augmentation qui, rappelons-le, sera compensée par une baisse parallèle équivalente des impôts communaux ;
- en second lieu, la situation économique favorable qui se répercute positivement sur l'évolution de certains impôts à caractère « conjoncturel », tels que les impôts sur les bénéfices ou les droits de mutations principalement, mais aussi sur la progression des salaires et donc indirectement, et de manière moins marquée, sur les impôts sur le revenu.

La forte hausse des recettes fiscales sera toutefois en partie atténuée par la nouvelle baisse de la fiscalité des personnes physiques, ceci à hauteur de 12 millions de francs.

Es gibt zwei Hauptursachen für die ausserordentliche und einmalige Zunahme der Steuereinnahmen 2007:

- Eine erste Hauptursache ist die «Steuerverschiebung» um 8,9 % infolge des Einbezugs des Freiburger Spitalnetzes in die Staatsrechnung. Diese wird dem Staat Steuermehreinnahmen in der Höhe von 60 Millionen Franken bringen, wobei diese Erhöhung ja mit einer Senkung der Gemeindesteuern im gleichen Umfang kompensiert wird.
- Als zweite Hauptursache ist die günstige Wirtschaftslage zu nennen, die sich positiv auf gewisse «konjunkturabhängige» Steuern auswirkt, allen voran die Gewinnsteuern und die Vermögensverkehrssteuern, aber auch auf die Lohnentwicklung und damit indirekt und weniger markant auf die Einkommenssteuern.

Die starke Zunahme bei den Steuereinnahmen wird jedoch teilweise durch die erneute Steuersenkung für die natürlichen Personen im Umfang von 12 Millionen Franken geschmälert.

S'agissant du principal impôt, l'impôt sur le revenu des personnes physiques, la fixation à 632 millions de francs du montant à retenir au budget 2007 a tenu compte des éléments suivants :

- d'une part, du rendement effectif final attendu 2004 s'élevant à quelque 557 millions de francs ;
- d'autre part, du rendement probable 2005, en augmentation de 3,6 % ou de 20 millions de francs par rapport à l'année précédente, hausse corrigée à la baisse de 5 millions de francs suite à la correction du barème ;
- ensuite, d'une croissance de quelque 20 millions de francs du rendement pour l'année 2006. De ce montant, il convient de réduire environ 16 millions de francs au titre des adaptations de la législation (augmentation des déductions pour enfants, suppression de l'impôt minimal, étirement des paliers du barème) ;
- enfin, pour 2007, d'une majoration prévisible de 20 millions de francs des rentrées fiscales, à laquelle il convient :
  - d'ajouter 53 millions de francs au titre de la bascule fiscale ;
  - de retrancher 12 millions découlant de la baisse supplémentaire de la fiscalité des personnes physiques.

Ce qui précède peut être résumé de la manière suivante :

In der wichtigsten Steuerkategorie, der Einkommenssteuer der natürlichen Personen, wurde bei der Einstellung des Betrags von 632 Millionen Franken im Voranschlag 2007 Folgendes berücksichtigt:

- erstens der tatsächliche endgültige Steuerertrag 2004 in Höhe von rund 557 Millionen Franken;
- zweitens der mutmassliche Steuerertrag 2005, der um 3,6 % oder 20 Millionen Franken höher ausfallen dürfte als im Vorjahr, der aber im Anschluss an die Steuertarifänderung um 5 Millionen Franken nach unten korrigiert wurde;
- drittens ein Ertragszuwachs um rund 20 Millionen Franken für das Jahr 2006. Von diesem Betrag müssen aufgrund von Steuergesetzanpassungen rund 16 Millionen Franken in Abzug gebracht werden (höhere Kinderabzüge, Aufhebung der Minimalsteuer, Streckung der Steuertarifstufen);
- viertens für das Jahr 2007 voraussichtliche Mehreinnahmen von 20 Millionen Franken, wobei hier
  - zusätzlich 53 Millionen Franken aus der Steuerverschiebung hinzuzurechnen und
  - 12 Millionen Franken für die weitere Steuer senkung für die natürlichen Personen abzuziehen sind.

Diese Feststellungen lassen sich wie folgt zusammenfassen:

	mios/Mio.	
• Rendement de l'impôt 2004	557	• Steuerertrag 2004
Augmentation 2005	+ 20,0	Zunahme 2005
Allégements fiscaux 2005	<u>- 5,0</u>	Steuererleichterungen 2005
• Rendement de l'impôt 2005	572	• Steuerertrag 2005
Augmentation 2006	+ 20,0	Zunahme 2006
Allégements fiscaux 2006 et modification 2006 du barème	<u>- 16,0</u>	Steuererleichterungen 2006 und Steuertarifänderung 2006
• Rendement de l'impôt 2006	576	• Steuerertrag 2006
Augmentation 2007	+ 20,0	Zunahme 2007
Bascule fiscale	+ 53,0	Steuerverschiebung
Allégement fiscal	<u>- 12,0</u>	Steuererleichterung
• Rendement de l'impôt 2007	637	• Steuerertrag 2007

La comptabilisation des recettes s'effectue sur la base d'estimations durant deux ans au cours desquels la recette potentielle est comptabilisée à concurrence de 93 % sur la 1<sup>ère</sup> année et de 96 % sur la deuxième année ; le solde est comptabilisé sur la troisième année au terme des taxations.

La prévision de recettes à comptabiliser aux comptes 2007 s'établit ainsi :

- 23 mios de fr. comme 3<sup>ème</sup> part de l'impôt 2005 ;
- 17 mios de fr. comme 2<sup>ème</sup> part de l'impôt 2006 ;
- 592 mios de fr. comme 1<sup>ère</sup> part de l'impôt 2007.

A relever en particulier que l'effort des réductions d'impôts opérées en 2006 et 2007 correspond à 5 % du produit de la fiscalité sur le revenu des personnes physiques.

Une même démarche d'analyse a présidé à l'évaluation des autres principales rentrées d'impôts.

### **2.3. Stagnation relative des apports de la Confédération**

Notre dépendance à l'égard des ressources procurées par la Confédération demeure élevée, même si le poids relatif de ces apports a tendance à légèrement s'orienter à la baisse.

Die Steuereinnahmen werden anhand von Schätzungen über zwei Jahre veranschlagt, in denen die voraussichtlichen Einnahmen im ersten Jahr mit 93 % und im zweiten Jahr mit 96 % verbucht werden. Der Saldo wird im dritten Jahr nach Abschluss der Veranlagungen verbucht.

Die für das Rechnungsjahr 2007 zu veranschlagenden Steuereinnahmen setzen sich also wie folgt zusammen:

- 23 Mio. Franken als 3. Anteil für 2005
- 17 Mio. Franken als 2. Anteil für 2006
- 592 Mio. Franken als 1. Anteil für 2007

Die Steuerentlastungen 2006 und 2007 entsprechen 5 % des Einkommenssteuerertrags der natürlichen Personen.

Die übrigen Hauptsteuererträge wurden nach dem gleichen Vorgehen evaluiert.

### **2.3. Tendenziell stagnierende Bundesgelder**

Der Kanton Freiburg ist weiterhin stark von den vom Bund stammenden Mitteln abhängig, auch wenn sie prozentual tendenziell leicht zurückgehen.



Apports financiers de la Confédération  
Vom Bund stammende Einnahmen

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Compte Rechnung 2005 *	Compte Rechnung 2004	Compte Rechnung 2003	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Parts à des recettes fédérales	205,5	193,2	192,9	177,8	171,4	Anteile an Bundes-einnahmen
Dédommagements de la Confédération	31,0	30,2	26,3	33,4	36,3	Entschädigungen des Bundes
Subventions fédérales						Bundesbeiträge
– acquises	302,7	294,6	281,0	300,4	275,5	– eigene Rechn.
– à redistribuer	186,1	174,6	173,2	177,5	179,4	– durchlaufende
A. Total des revenus en provenance de la Confédération	725,3	692,6	673,4	689,1	662,6	A. Total der vom Bund stammenden Einnahmen
B. Total des revenus de fonctionnement de l'Etat	2611,2	2481,7	2469,9	2455,4	2322,1	B. Total Ertrag Laufende Rechnung des Kantons
C. A en % de B	27,8	27,9	27,3	28,1	28,5	C. A in % von B
* hors opérations extraordinaires						* ohne ausserordentliche Finanzvorfälle

En dépit d'une stabilisation de leur poids relatif, les apports de la Confédération n'augmentent pas moins en chiffres absolus. La progression relevée entre les budgets 2006 et 2007 est de 32,7 millions de francs, soit + 4,7%. Cette croissance nette se concentre dans 5 domaines :

- paiements directs transférés à l'agriculture : + 13,0 mios ;
- parts du canton à l'IFD : + 12,3 mios ;
- subventions fédérales pour l'assurance-maladie : + 5,9 mios ;
- subventions fédérales pour les PC AVS / AI : + 4,4 mios ;
- subventions fédérales pour l'entretien lourd des routes nationales : – 2,9 mios.

Obschon prozentual keine grosse Veränderung zu verzeichnen ist, nehmen die Bundesgelder betragsmässig weiterhin zu. Die Zunahme zwischen den Voranschlägen 2006 und 2007 beträgt 32,7 Millionen Franken, also + 4,7 %. Diese Nettozunahme konzentriert sich auf 5 Bereiche:

- Direktzahlungen für die Landwirtschaft: + 13,0 Mio.
- Kantonsanteil an der DBST: + 12,3 Mio.
- Bundesbeiträge für die Krankenversicherung: + 5,9 Mio.
- Bundesbeiträge für die AHV-/IV-Ergänzungsleistungen: + 4,4 Mio.
- Bundesbeiträge für den baulichen Nationalstrassenunterhalt: – 2,9 Mio.

## 2.4. Augmentation particulière des revenus des biens et autres recettes d'exploitation

Cette catégorie de ressources propres, qui représente environ un sixième des recettes de fonctionnement de l'Etat, connaît une évolution marquée à la fois par la part du canton au bénéfice de la BNS et également par quelques rentrées exceptionnelles et uniques.

## 2.4. Aussergewöhnliche Zunahme der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen

In dieser Kategorie von Eigenmitteln, die etwa einen Sechstel der laufenden Einnahmen des Staates ausmacht, ist eine markante Zunahme zu verzeichnen, die einerseits auf den Kantonsanteil am Nationalbankgewinn und andererseits auf einige ausserordentliche und einmalige Einnahmen zurückzuführen ist.

Evolution des revenus des biens et autres recettes d'exploitation (en mios)

Entwicklung der Vermögenserträge und anderer Betriebseinnahmen(in Mio.)

	Total	Part au bénéfice BNS Anteil am SNB-Gewinn	Revenus exceptionnels * Ausserordentliche Erträge *	Total sans BNS ni revenus exceptionnels Total ohne SNB und ausserordentliche Erträge
C/R 1997	300,5	17,3	-	283,2
C/R 2000	346,0	49,0	-	297,0
C/R 2003	439,0	81,1	49,0	308,9
C/R 2004	452,6	99,3	14,9	338,4
C/R 2005	1224,0	104,0	757,0	363,0
B/V 2006	440,1	91,0	-	349,1
B/V 2007	463,5	91,7	-	371,8

\* 2003 : gain sur vente titres EEF  
2004 : legs  
2005 : part au produit de la vente d'or de la BNS

\* 2003: Gewinn aus Verkauf der FEW-Aktien  
2004: Legat  
2005: Anteil am Erlös aus dem Verkauf des SNB-Golds

Défalcation faite de ces cas particuliers, l'augmentation des revenus des biens et autres recettes d'exploitation atteint 22,7 millions de francs (ou + 6,5 %) entre 2006 et 2007, sous l'effet notamment de la progression :

- des intérêts bancaires encaissés (+ 5,7 mios) ;
- de notre part au bénéfice à la BCF (+ 6,5 mios) et au Groupe E (+ 1,5 mio) ;
- des taxes et émoluments (+ 4,4 mios) ;
- des recettes hospitalières (+ 3,3 mios).

Sieht man von diesen Sonderfällen ab, so ist beim Vermögensertrag und den anderen Betriebseinnahmen zwischen 2006 und 2007 eine Zunahme um 22,7 Millionen Franken (oder + 6,5 %) zu verzeichnen, die sich insbesondere ergibt aus der Zunahme

- bei den Bankzinseinnahmen (+ 5,7 Mio.);
- des Anteils des Kantons am Gewinn der FKB (+ 6,5 Mio.) und der Groupe E AG (+ 1,5 Mio.);
- der Abgaben und Gebühren (+4,4 Mio.);
- der Spitaleinnahmen (+ 3,3 Mio.).

### 3. Les charges de fonctionnement

#### 3.1. Une hausse de 5,2 % ou de 128,5 millions de francs, équivalente à celle des revenus

Selon les prévisions établies, les charges totales de fonctionnement devraient passer de 2481,7 millions de francs en l'an 2006 à 2610,2 millions de francs en 2007, soit un taux de croissance de 5,2 %.

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Evolution Entwicklung 2006-2007		
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	en/in %	
Charges de personnel	1114,0	1078,9	+ 35,1	+ 3,3	Personalaufwand
Consommation de biens, services et marchandises	343,5	332,1	+ 11,4	+ 3,4	Sachaufwand
Intérêts passifs	24,7	24,3	+ 0,4	+ 1,6	Passivzinsen
Amortissements des patrimoines financier et administratif	100,8	99,3	+ 1,5	+ 1,5	Abschreibungen auf dem Finanz- und dem Verwaltungsvermögen
Transferts : subventions, contributions sans affectation et dédommagements des collectivités publiques	996,1	918,3	+ 77,8	+ 8,5	Transferausgaben: Subventionen, Beiträge ohne Zweckbindung und Entschädigungen an Gemeinwesen
Financements spéciaux et imputations internes	31,1	28,8	+ 2,3	+ 8,0	Spezialfinanzierungen und interne Verrechnungen
<b>Total</b>	<b>2610,2</b>	<b>2481,7</b>	<b>+ 128,5</b>	<b>+ 5,2</b>	<b>Total</b>

Toutes les charges sont orientées à la hausse. Toutefois leur croissance est très différenciée d'une catégorie à l'autre. L'évolution la plus préoccupante concerne les transferts. Certes, une part notable est imputable à l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois, dont on sait qu'au demeurant l'impact au niveau des charges est compensé par la « bascule » fiscale. Néanmoins, et défalcation faite de cet impact, les subventions cantonales s'accroissent encore de 6,4 % d'un exercice budgétaire à l'autre.

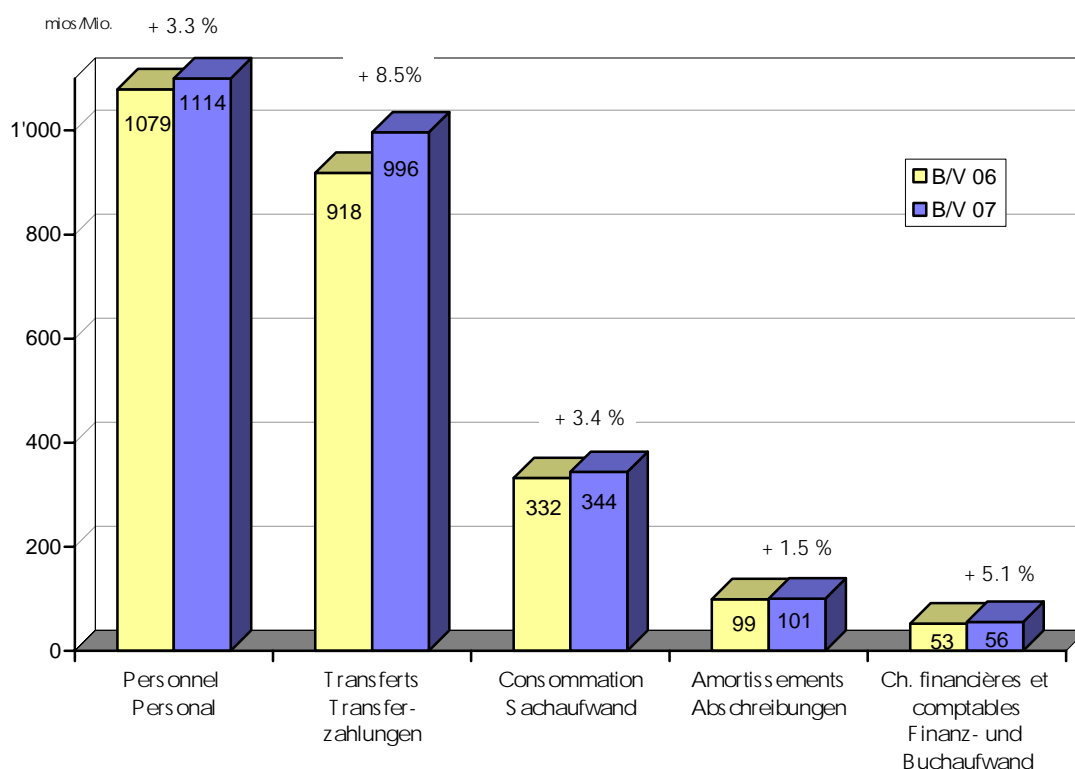
### 3. Aufwand der Laufenden Rechnung

#### 3.1. Zunahme um 5,2 % oder 128,5 Millionen Franken, gleich wie beim Ertrag

Den Prognosen zufolge dürfte sich der Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung von 2481,7 Millionen Franken im Jahr 2006 auf 2610,2 Millionen Franken im Jahr 2007 erhöhen, was einer Zuwachsrate von 5,2 % entspricht.

Bei allen Aufwandkategorien ist eine Zunahme zu verzeichnen, wobei die Zuwachsrate jedoch je nach Kategorie sehr unterschiedlich ausfällt. Am besorgniserregendsten ist die Entwicklung bei den Transferausgaben. Hier entfällt zwar ein Grossteil der Zunahme auf den Einbezug des Freiburger Spitalnetzes, und dessen Auswirkungen auf der Aufwandseite werden bekanntlich durch die «Steuerverschiebung» kompensiert. Aber auch ohne Berücksichtigung dieses Aspekts weisen die kantonalen Subventionen gegenüber dem Vorjahr eine Zuwachsrate von immer noch 6,4 % aus.

Evolution des charges de fonctionnement  
Entwicklung des Aufwands der Laufenden Rechnung



Les principales variations (de 3 millions de francs et plus) par rapport au budget 2006 concernent les rubriques suivantes :

Die grössten Abweichungen (3 Millionen Franken und mehr) gegenüber dem Voranschlag 2006 sind in den folgenden Rubriken festzustellen:

A la hausse

- Financement des frais de fonctionnement du RHF (hors Hôpital cantonal) + 60,9 mios/Mio.\* (bascule fiscale/ Steuerverschiebung)
- Participation aux frais de fonctionnement de l'Hôpital intercantonal de la Broye + 10,4 mios/Mio.\* (bascule fiscale/ Steuerverschiebung)
- Paiements directs généraux dans l'agriculture + 12,0 mios/Mio.\* (0 en net/netto)
- Prestations complémentaires AI + 9,6 mios/Mio.\* (+ 4,8 en net/netto)
- Subventions cantonales pour l'assurance-maladie + 7,6 mios/Mio.\* (+ 0,8 en net/netto)
- Subventions cantonales pour les soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées + 7,6 mios/Mio.\* (+ 3,4 en net/netto)
- Amortissements des biens hospitaliers des associations de communes + 7,5 mios/Mio. (+ 7,5 en net/netto)
- Coût marchandises livrées aux services de l'Etat + 4,2 mios/Mio.\* (0 en net/netto)

Steigend

- Finanzierung der Betriebskosten des FSN (ohne Kantonsspital)
- Beteiligung an den Betriebskosten des interkantonalen Spitals der Broye HIB
- Direktzahlungen in der Landwirtschaft
- IV-Ergänzungsleistungen
- Kantonsbeiträge für die Krankenversicherung
- Beiträge für die Sonderbetreuung in den Pflegeheimen
- Abschreibungen auf den Spitalvermögensgütern der Gemeindeverbände
- Kosten Verbrauchsmaterial-lieferungen an die Dienststellen

A la baisse

- Subventions cantonales pour l'exploitation des hôpitaux de district – 27,8 mios/Mio.\* (transfert/Transfer)
- Subventions communales pour l'exploitation des hôpitaux de district – 20,9 mios/Mio.\* (0 en net/netto)
- Amortissements des routes nationales – 4,1 mios/Mio. (– 4,1 en net/netto)
- Entretien lourd des routes nationales – 3,0 mios/Mio.\* (0,3 en net/netto)

\* Variations partiellement ou totalement compensées au niveau des revenus

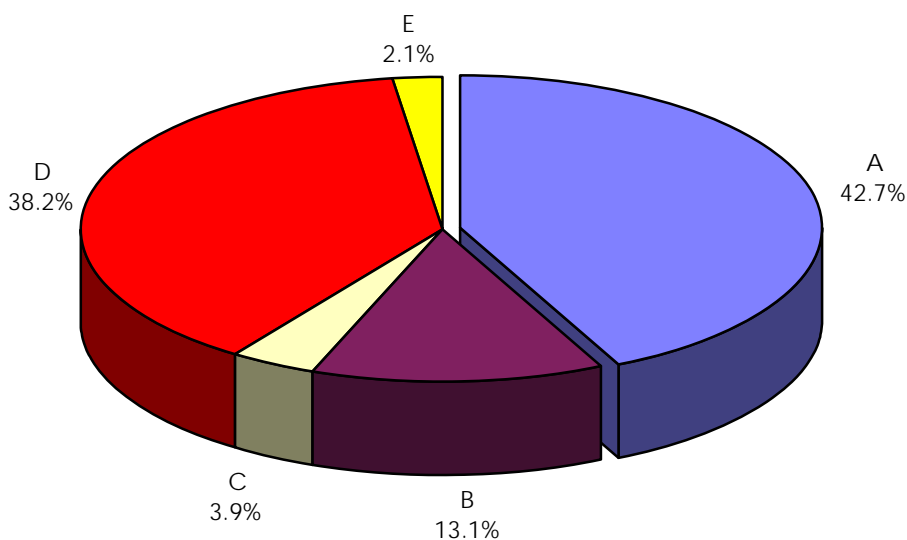
Le poids relatif des différents types de charges se présente ainsi au projet de budget 2007 :

Sinkend

- Kantonsbeiträge für den Betrieb der Bezirksspitäler
- Gemeindebeiträge für den Betrieb der Bezirksspitäler
- Abschreibungen auf den Nationalstrassen
- Baulicher Nationalstrassenunterhalt

\* Abweichungen, die auf der Ertragsseite ganz oder teilweise ausgeglichen werden

Die verschiedenen Aufwandarten verteilen sich im Voranschlagsentwurf 2007 anteilmässig wie folgt:

Répartition des charges de fonctionnementVerteilung des Aufwandes der Laufenden Rechnung

A : Personnel / Personal

D : Transferts / Transferzahlungen

B : Consommation / Sachaufwand

E : Ch. financières et comptables /Finanz- und Buchaufwand

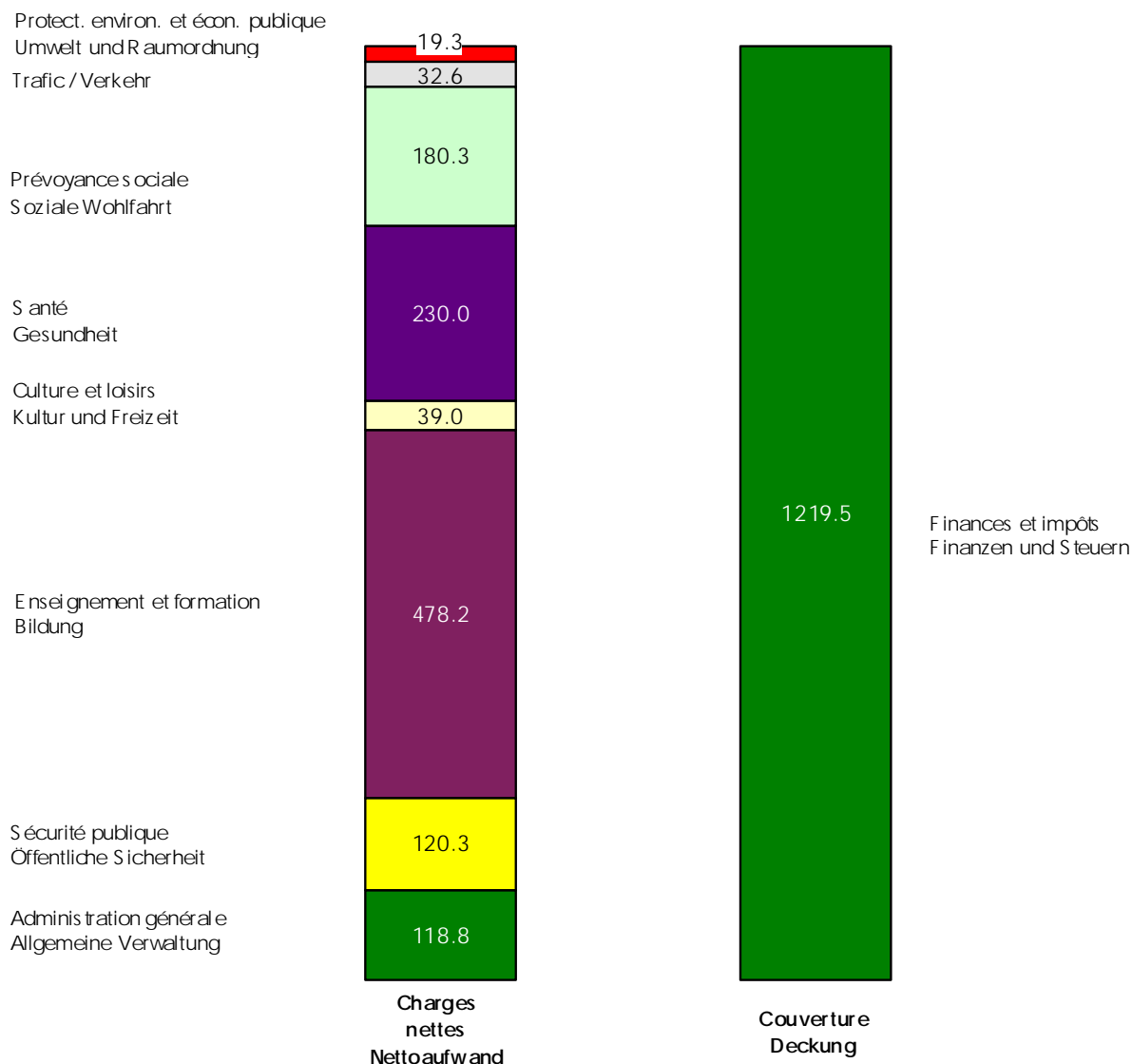
C : Amortissements / Abschreibungen

Pour tous les grands groupes de tâches de fonctionnement, les charges sont supérieures aux ressources qui leur sont directement liées. La couverture de ces charges nettes est assurée essentiellement par la fonction « Finances et impôts » (par « Finances », il faut entendre tout ce qui se rapporte à la gestion de la fortune et des dettes). Au budget 2007, la situation en la matière se présente ainsi :

Für alle grossen Aufgabengruppen der Laufenden Rechnung ist ein höherer Aufwand zu verzeichnen, als direkt zweckgebundene Mittel zur Verfügung stehen. Die Deckung des Nettoaufwands wird hauptsächlich durch den Bereich «Finanzen und Steuern» gewährleistet (unter «Finanzen» ist alles im Zusammenhang mit der Vermögens- und Schuldenverwaltung zu verstehen). Im Voranschlag 2007 ergibt sich folgendes Bild:

Charges/revenus nets par fonction (en millions)

Nettoaufwand/-ertrag nach funktionaler Gliederung (in Millionen)



Remarque : la différence entre les charges totales nettes et la couverture correspond à l'excédent de revenus de 1 million de francs.

Entre 2006 et 2007, les charges nettes s'accroissent à un rythme double (+ 10,4 %) de celui des charges brutes (+ 5,2 %). La croissance la plus forte concerne bien évidemment la fonction « Santé » (+ 47,2 %), en lien direct avec l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois.

Hinweis: Die Differenz zwischen dem Nettogesaamt-aufwand und der Deckung entspricht dem Ertragsüberschuss von 1 Million Franken.

Zwischen 2006 und 2007 nimmt der Nettoaufwand doppelt so stark zu (+ 10,4 %) wie der Bruttoaufwand (+ 5,2 %). Die grösste Zuwachsrte ist dabei natürlich im Bereich «Gesundheit» (+ 47,2 %) unter dem direkten Einfluss des Einbezugs des Freiburger Spitalnetzes zu verzeichnen.

### 3.2. Les charges de personnel et le nombre de postes de travail

#### 3.2.1. Croissance de 3,3 % de la masse salariale liée aux automatismes et aux besoins accrus en personnel

Les charges de personnel augmentent de 35,1 millions de francs, soit de 3,3 % entre les budgets 2006 et 2007. Ce taux de croissance est légèrement inférieur à la moyenne des 7 derniers exercices budgétaires (3,5 %). La progression a, en effet, été de : 3,1 % entre 1999 et 2000, 3,9 % entre 2000 et 2001, 4 % entre 2001 et 2002, 3 % entre 2002 et 2003, 2,5 % entre 2003 et 2004, 4,1 % entre 2004 et 2005 et 3,8 % entre 2005 et 2006.

Les causes de l'augmentation de la masse salariale sont diverses et elles peuvent être synthétisées de la manière suivante :

### 3.2. Personalaufwand und Stellenzahl

#### 3.2.1. Zunahme der Lohnsumme um 3,3 %: Automatismen und erhöhter Personalbedarf

Der Personalaufwand nimmt um 35,1 Millionen Franken zu, das entspricht einer Zunahme um 3,3 % zwischen den Voranschlägen 2006 und 2007. Diese Zuwachsrate liegt etwas unter dem Durchschnitt der letzten sieben Voranschlagsjahre (3,5 %). Zwischen 1999 und 2000 betrug die Zuwachsrate nämlich 3,1 %, zwischen 2000 und 2001 3,9 %, zwischen 2001 und 2002 4 %, zwischen 2002 und 2003 3 %, zwischen 2003 und 2004 2,5 %, zwischen 2004 und 2005 4,1 % und zwischen 2005 und 2006 3,8 %.

Die Zunahme der Lohnsumme ist auf ganz unterschiedliche Gründe zurückzuführen, die sich wie folgt zusammenfassen lassen:

	mios/Mio.	
<u>Au niveau de la rémunération</u> (+ 18,9 mios)		<u>Bei den Gehältern</u> (+ 18,9 Mio.)
• Indexation	+ 13,0	• Teuerungsanpassung
• Paliers	+ 9,5	• Gehaltsstufen
• EVALFRI (enseignement préscolaire et primaire)	+ 1,1	• EVALFRI (Unterricht Vorschule und Primarschule)
• Autres variations (revalorisations partielles : + 0,9 mio / primes de fidélité : - 0,9 mio / Honoraires à l'acte versés aux médecins : + 0,3 mio)	+ 0,3	• Sonstige Veränderungen (Teilaufwertungen: + 0,9 Mio. / Treueprämien: - 0,9 Mio. / Arzthonorare: + 0,3 Mio.)
• Gains de mutations	- 5,0	• Mutationsgewinne
<u>Au niveau des postes</u> (+ 15,6 mios)		<u>Bei den Stellen</u> (+ 15,6 Mio.)
• Nouveaux postes	+ 9,8	• Neue Stellen
• Cantonalisation du contrôle de l'hygiène des viandes	+ 2,8	• Kantonalisierung der Fleischhygienekontrolle
• Mouvement de la police	+ 0,8	• Veränderungen bei der Polizei
• Pool	- 0,5	• Stellenpool
• Personnel auxiliaire	+ 2,4	• Hilfspersonal
• Postes de stagiaires supplémentaires	+ 0,3	• Zusätzliche Praktikumsstellen
<u>Autres causes diverses</u> (+ 0,6 mio)		<u>Sonstige Gründe</u> (+ 0,6 Mio.)
• Commissions	+ 0,2	• Kommissionen
• Pont Pré-AVS	+ 1,1	• AHV-Überbrückungsrente
• Frais de formation (- 0,5 mio) et prestations en nature (- 0,2 mio)	- 0,7	• Ausbildungskosten (- 0,5 Mio.) und Sachleistungen (- 0,2 Mio.)
<b>Total</b>	<b>+ 35,1</b>	<b>Total</b>

Entre 2006 et 2007, la croissance de la masse salariale est donc imputable pour 54 % à l'augmentation des traitements et pour 46 % à l'accroissement des effectifs du personnel.

Au total, avec une croissance de 3,3 %, inférieure à celle de l'ensemble des charges (+ 5,2 %), les dépenses de personnel voient à nouveau leur poids relatif se réduire quelque peu pour passer de 43,5 % à 42,7 % entre 2006 et 2007.

Die Zunahme der Lohnsumme zwischen 2006 und 2007 ist somit zu 54 % auf die Gehaltserhöhungen und zu 46 % auf die Zunahme des Personalbestands zurückzuführen.

Die Zunahme des Personalaufwands liegt mit 3,3 % unter derjenigen des Gesamtaufwandes (+ 5,2 %), und der Anteil des Personalaufwands am Gesamtaufwand der Laufenden Rechnung nimmt wieder etwas ab, und zwar zwischen 2006 und 2007 von 43,5 % auf 42,7 %.

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Compte Rechnung 2005 *	
1. Charges brutes de personnel (mios fr.)	1114,0	1078,9	1036,4	1. Brutto-Personalaufwand (Mio. Fr.)
2. Charges totales de fonctionnement (mios fr.)	2610,2	2481,7	2436,7	2. Gesamtaufwand Laufende Rechnung (Mio. Fr.)
3. Charges brutes de personnel en % des charges totales de fonctionnement	42,7	43,5	42,5	3. Brutto-Personalaufwand in % des Gesamtaufwandes der Laufenden Rechnung
* hors opérations extraordinaires				* ohne ausserordentliche Finanzvorfälle



### 3.2.2. Evolution du nombre de postes de travail

La statistique des postes de travail établie pour le budget 2007 indique un total de 8560.23 unités équivalent plein temps (EPT). Ce chiffre est en augmentation de 147.10 EPT ou de 1,7 %. Cet accroissement net a pour origine :

### 3.2.2. Entwicklung der Stellenzahl

Die für den Voranschlag 2007 erstellte Statistik der Arbeitsstellen weist ein Total von 8560.23 Vollzeitäquivalenten (VZÄ) aus. Dies bedeutet eine Zunahme um 147.10 VZÄ oder 1,7 %, die sich wie folgt aufteilt:

	EPT/VZÄ	
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2006	8413.13	STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2006
• Nouveaux postes	+ 84.15	• Neue Stellen
– Administration centrale (13.95)		– Zentralverwaltung (13.95)
– Secteur de l'enseignement (58.20)		– Unterrichtswesen (58.20)
– Secteur hospitalier (11.50)		– Spitalwesen (11.50)
– Autres secteurs (0.50)		– Andere Sektoren (0.50)
• Postes supplémentaires « liés »	+ 62.55	• «Gebundene» zusätzliche Stellen
– Cantonalisation des justices de paix (24.25)		– Kantonalisierung der Friedensgerichte (24.25)
– Mouvement au sein de l'effectif de la police (13.00)		– Veränderungen beim Personalbestand der Kantonspolizei (13.00)
– Cantonalisation du contrôle des viandes (25.30)		– Kantonalisierung der Fleischhygienekontrolle (25.30)
• « Pool » des postes	+ 0.39	• Stellenpool
– Administration centrale (suppression : – 1.20 EPT ; création : + 7.50 EPT)		– Zentralverwaltung (Abschaffung: – 1.20 VZÄ; Schaffung: + 7.50 VZÄ)
– Secteur de l'enseignement (suppression : – 1.00 EPT ; création : + 1.00 EPT)		– Unterrichtswesen (Abschaffung: – 1.00 VZÄ; Schaffung: + 1.00 VZÄ)
– Autres secteurs (suppression : – 6.91 EPT ; création : + 1.00 EPT)		– Sonstige Sektoren (Abschaffung: – 6.91 VZÄ; Schaffung: + 1.00 VZÄ)
• Transferts	–	• Transfers
– Administration centrale (+ 8.50)		– Zentralverwaltung (+ 8.50)
– Secteur de l'enseignement (– 2.50)		– Unterrichtswesen (– 2.50)
– Secteur hospitalier (– 6.00)		– Spitalwesen (– 6.00)
• Différence d'arrondis	0.01	• Rundungsdifferenz
STATISTIQUE DES POSTES DE TRAVAIL BUDGET 2007	8560.23	STATISTIK DER ARBEITSSTELLEN VORANSCHLAG 2007

A la suite de ces différentes adaptations de l'effectif, le tableau du nombre de postes par secteur se présente de la manière suivante :

Nach diesen verschiedenen Anpassungen beim Stellenbestand präsentiert sich die Stellenzahl nach Sektoren wie folgt:

	Variation Veränderung 2006-2007			
	Budget Voranschlag 2007	Création/ suppression de postes Schaffung/ Abschaffung von Stellen	Budget Voranschlag 2006	
	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	EPT/VZÄ	
Administration centrale	2384.57	+ 91.30	2293.27	Zentralverwaltung
Secteur de l'enseignement	4431.20	+ 55.71	4375.49	Unterrichtswesen
Secteur hospitalier	1430.55	+ 5.50	1425.05	Spitalwesen
Secteurs spéciaux, Etablissements d'Etat	313.91	- 5.41	319.32	Besondere Sektoren, Anstalten des Staates
Pool	36.26	- 0.39	36.65	Stellenpool
Total hors pool	8560.23	+ 147.10	8413.13	Total ohne Stellenpool
Total pool inclus	8596.49	+ 146.71	8449.78	Total inkl. Stellenpool

L'augmentation nette de 91.30 EPT dans l'administration centrale a pour origine :

Die Netto-Zunahme um 91.30 VZÄ in der Zentralverwaltung gliedert sich folgendermassen auf:

- la cantonalisation des Justices de paix (+ 24.25 EPT) et du contrôle de l'hygiène des viandes (+ 25.30 EPT)
- la création de nouveaux postes (+ 13.95 EPT) ventilés de la manière suivante entre les secteurs :

- Pouvoir législatif + 0.50 EPT/VZÄ
- Pouvoir judiciaire + 5.50 EPT/VZÄ
- Chancellerie + 0.50 EPT/VZÄ
- DICS + 0.50 EPT/VZÄ
- DSJ + 3.00 EPT/VZÄ
- DSAS + 2.95 EPT/VZÄ
- DFIN + 0.50 EPT/VZÄ
- DAEC + 0.50 EPT/VZÄ

- l'évolution nette (+ 13.00 EPT) des effectifs de la police (24 aspirants Ecole de police 2007 - 11.00 EPT retraites, démissions ou départs imprévus)
- le recours net au « Pool » pour 6.30 EPT
- le transfert de 8.50 EPT des secteurs de l'enseignement et de la santé à l'administration

- Kantonalisierung der Friedensgerichte (+ 24.25 VZÄ) und der Fleischhygienekontrolle (+ 25.30 VZÄ)
- Schaffung neuer Stellen (+ 13.95 VZÄ), die sich wie folgt verteilen:

- Gesetzgebende Behörde
- Richterliche Behörde
- Kanzlei
- EKSD
- SJD
- GSD
- FIND
- RUBD

- Netto-Veränderung (+ 13.00 VZÄ) des Polizeipersonalbestandes (24 Aspiranten Polizeischule 2007 - 11.00 VZÄ Pensionierungen, Rücktritte oder sonstige Abgänge)
- Rückgriff auf den Stellenpool für 6.30 VZÄ
- Transfer von 8.50 VZÄ aus dem Unterrichts- und Gesundheitswesen in die Verwaltung

En ce qui concerne le secteur de l'enseignement, la progression du nombre de postes (+ 55.71 EPT) a pour causes :

- la création nette de nouveaux postes (+ 58.20 EPT) selon la répartition par secteur suivante :
  - Enseignement préscolaire + 4.80 EPT/VZÄ
  - Enseignement primaire + 9.80 EPT/VZÄ
  - Cycle d'orientation + 17.53 EPT/VZÄ
  - Secondaire supérieur + 1.38 EPT/VZÄ
  - HEP + 0.50 EPT/VZÄ
  - HEF - TS + 1.00 EPT/VZÄ
  - Université + 5.25 EPT/VZÄ
  - Conservatoire + 1.23 EPT/VZÄ
  - Ecoles professionnelles + 12.01 EPT/VZÄ
  - HES (technique et de gestion) + 4.70 EPT/VZÄ
- le transfert (- 2.50 EPT) dans l'administration centrale
- arrondi (+ 0.01)

L'augmentation nette de 5.50 EPT relevée dans le secteur hospitalier est la conséquence des adaptations d'effectif suivantes :

- il y a tout d'abord la création de nouveaux postes, à raison de 10.00 EPT pour l'Hôpital cantonal et de 1.50 EPT à l'Hôpital psychiatrique cantonal ;
- il y a ensuite le transfert (- 6.00 EPT) opéré de l'Hôpital cantonal au Service de l'informatique.

Les secteurs divers et établissements enregistrent une nouvelle baisse nette du nombre de postes de 5.41 EPT, consécutivement à l'alimentation supplémentaire du « Pool », suite à la réduction de postes prévue aux Forêts et au Service des autoroutes. A quoi s'ajoute la création d'un demi-poste aux établissements pénitentiaires de Bellechasse.

Im Unterrichtswesen gliedert sich der Stellenzuwachs (+ 55.71 VZÄ) wie folgt auf:

- Schaffung neuer Stellen (+ 58.20 VZÄ), die sich wie folgt verteilen:
  - Vorschulstufe
  - Primarstufe
  - Orientierungsschule
  - Sekundarstufe 2
  - PH
  - FHF-SA
  - Universität
  - Konservatorium
  - Berufsschulen
  - FH (Technik und Wirtschaft)
- Transfer (- 2.50 VZÄ) in die Zentralverwaltung.
- gerundet (+ 0.01)

Die Netto-Zunahme im Spitalwesen um 5.50 VZÄ ist das Ergebnis der folgenden Anpassungen der Personalbestände:

- erstens Schaffung neuer Stellen, und zwar von 10.00 VZÄ beim Kantonsspital und von 1.50 VZÄ beim Kantonalen Psychiatrischen Spital;
- zweitens Transfer (- 6.00 VZÄ) vom Kantonsspital zum Amt für Informatik.

Die verschiedenen Sektoren und Anstalten verzeichnen eine weitere Nettoabnahme der Stellenzahl um 5.41 VZÄ, und zwar weil infolge Stellenreduktionen bei den Forsten und beim Autobahnamt zusätzliche VZÄ in den Stellenpool überführt wurden. Hinzu kommt die Schaffung einer halben Stelle bei den Anstalten von Bellechasse.

### 3.3. Des charges courantes de fonctionnement toujours bien maîtrisées

Comme le démontre le tableau ci-après, l'évolution des charges de consommation de biens et services est fort contrastée d'un type de frais à l'autre.

### 3.3. Laufender Betriebsaufwand weiterhin gut unter Kontrolle

Aus der folgenden Tabelle wird ersichtlich, dass sich der Sachaufwand je nach Kategorie sehr unterschiedlich entwickelt.

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Compte Rechnung 2005	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Fournitures de bureau, d'enseignement et imprimés	20,7	20,0	19,2	Büro- und Schulmaterialien, Drucksachen
Mobilier, machines, véhicules, cheptel	30,3	30,3	29,1	Mobiliens, Maschinen, Fahrzeuge, Viehhabe
Chauffage, éclairage, eau	15,6	13,7	12,6	Heizung, Beleuchtung, Wasser
Autres marchandises	44,7	41,6	41,7	Verbrauchsmaterialien
Prestations de tiers pour l'entretien des immeubles dont :	72,1	73,9	63,4	Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt, wovon:
- <i>entretien des immeubles</i>	22,3	21,4	20,3	- <i>Gebäudeunterhalt</i>
- <i>entretien des routes cantonales</i>	7,6	7,5	7,0	- <i>Kantonsstrassenunterhalt</i>
- <i>entretien lourd des routes nationales</i>	31,0	34,0	24,3	- <i>Baulicher Nationalstrassenunterhalt</i>
Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers	14,2	13,0	11,5	Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt
Loyers, fermages et redevances d'utilisation	22,5	21,7	19,7	Mieten, Pachten und Benützungskosten
Dédommagements	6,4	6,3	5,6	Spesenentschädigungen
Honoraires et prestations de service dont :	96,4	92,2	98,0	Dienstleistungen und Honorare, wovon:
- <i>prestations de service par des tiers</i>	24,2	22,8	20,7	- <i>Dienstleistungen Dritter</i>
- <i>travaux informatiques effectués par des tiers</i>	7,0	9,6	7,8	- <i>Informatikarbeiten Dritter</i>
- <i>frais d'émissions et de remboursements d'emprunts</i>	-	-	7,8	- <i>Kosten Anleihsenemission und -rückzahlung</i>
Frais divers	20,6	19,4	20,7	Übriges
<b>Total</b>	<b>343,5</b>	<b>332,1</b>	<b>321,5</b>	<b>Total</b>

La maîtrise globale de la croissance de ces dépenses n'est pas aisée, dans la mesure où certains coûts s'imposent de fait. L'exemple de l'impact de la hausse du prix du pétrole illustre parfaitement ce propos. Ainsi, entre 2006 et 2007, c'est près de 2 millions de francs qu'il a été nécessaire d'ajouter au crédit prévu pour le chauffage. Par contre, sur un certain nombre de frais, il est exercé une forte pression afin d'en limiter strictement la progression. C'est notamment le cas de tout ce qui concerne les achats et les entretiens de machines, matériel et appareils divers. Le tableau qui suit atteste du succès d'une démarche consistant à octroyer des enveloppes restreintes par domaine.

Es ist nicht einfach, die Zunahme dieser Ausgaben insgesamt im Griff zu behalten, da an gewissen Kosten gar nicht gerüttelt werden kann. Ein Beispiel dafür ist etwa der gestiegene Erdölpreis. Dieser hat dazu geführt, dass der Heizkostenkredit zwischen 2006 und 2007 um fast 2 Millionen Franken aufgestockt werden musste. Bei gewissen anderen Kosten hingegen wird sehr starker Druck ausgeübt, um ihre Zunahme zu drosseln. Dies gilt etwa für die Anschaffung und den Unterhalt von Maschinen, Büromaterialien und diversen Apparaten. Folgende Tabelle zeigt, dass es sich bewährt, pro Bereich begrenzte Kreditrahmen vorzugeben.

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	
	mios/Mio.	mios/Mio.	
Achats et entretiens (mobiliers, machines, matériel et appareils, matériel d'enseignement, informatique, véhicules)	53,9	56,3	Anschaffungen und Unterhalt (Mobiliens, Maschi- nen, Materialien und Appa- rate, Unterrichtsmaterial, Informatik, Fahrzeuge)
Entretiens courants (bâtiments et routes)	31,2	30,0	Laufender Unterhalt (Gebäude und Strassen)
Autres frais divers (fournitures de bureau, publications et publicité, fournitures d'enseigne- ment, livres, revues, frais d'édition, frais de télécommunication, taxes postales, assurances)	27,5	27,4	Übrige Kosten (Büromaterialien, Publikatio- nen und Werbung, Unter- richtsmaterialien, Bücher, Zeitschriften, Editions-kosten, Telekommunikationskosten, Posttaxen, Versicherungen)
Ensemble des charges précitées	112,6	113,7	Total dieser Aufwendungen

Au total, le budget 2007 de ces frais est :

- en baisse de 1 % par rapport à celui de 2006 ;
- inférieur de 11,5 % (- 14,6 mios) par rapport aux demandes présentées par les services et établissements.

Im Voranschlag 2007 sind diese Kosten insgesamt:

- um 1 % tiefer als im Voranschlag 2006;
- um 11,5 % (- 14,6 Mio.) tiefer als die Kreditanträge der Dienststellen und Anstalten.

### 3.4. Des subventions cantonales en continuelle expansion

Soixante pour cent de l'augmentation des charges totales de l'Etat a pour origine les transferts. Leur croissance entre 2006 et 2007 est de 8,5 %.

### 3.4. Weiter zunehmende kantonale Subventionen

Sechzig Prozent der Zunahme des Gesamtaufwands des Staates entfallen auf die Transferzahlungen, bei denen die Zuwachsrate zwischen 2006 und 2007 8,5 % beträgt.

#### Contenu des dépenses de transferts Transferausgaben mios/Mio.

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Variation Veränderung 2006-2007	
Parts à des recettes du canton (essentiellement part des communes à l'impôt sur les véhicules à moteur)	24,2	24,6	- 0,4	Anteile an Einnahmen des Kantons (hauptsäch- lich Anteil der Gemeinden an der Motorfahrzeugsteuer
Contributions diverses (notamment versement à des cantons pour la fréquentation d'établissements d'enseigne- ment, ainsi que pour l'hospita- lisation de patients fribour- geois à l'extérieur du canton)	98,5	92,3	+ 6,2	Verschiedene Beiträge (insbesondere Zahlun- gen an andere Kantone für den Besuch von Bil- dungsanstalten sowie für Spitaleinweisungen von freiburgischen Patienten ausserhalb des Kantons)
Subventions octroyées par le canton	671,3	589,8	+ 81,5	Vom Kanton gewährte Beiträge
Subventions redistribuées	202,1	211,6	- 9,5	Durchlaufende Beiträge
<b>Total</b>	<b>996,1</b>	<b>918,3</b>	<b>+ 77,8</b>	<b>Total</b>

Pour ce qui concerne les contributions, le constat fait ces dernières années trouve une nouvelle confirmation en 2007 : le coût de la formation d'élèves, étudiants et apprentis fribourgeois à l'extérieur du canton continue à s'accroître fortement. L'année prochaine ce sont 72,7 millions de francs qui seront affectés à ce financement, contre 66,8 millions de francs en 2006. Au reste, si les revenus que le canton encaisse pour la fréquentation des établissements fribourgeois par des étudiants de l'extérieur augmentent toujours, la charge que le canton paie pour ses étudiants hors canton n'en progresse pas moins à un rythme plus de deux fois supérieur.

A relever qu'une part de la forte croissance des versements du canton à l'extérieur trouve son origine dans l'ouverture du Collège intercantonal de la Broye pour lequel l'apport de l'Etat de Fribourg passera de 1,4 million de francs en 2005 à 5,6 millions de francs en 2007.

Bei den Beiträgen bestätigt sich für das Jahr 2007 erneut, was in den letzten Jahren festgestellt worden ist: Die Kosten der Ausbildung von Freiburger Schülern, Auszubildenden und Studierenden ausserhalb des Kantons nehmen weiterhin stark zu. Im Jahr 2007 sind dafür 72,7 Millionen Franken vorgesehen, gegenüber 66,8 Millionen Franken im Jahr 2006. Der Ertrag aus dem Besuch freiburgischer Bildungsanstalten von ausserkantonalen Studierenden nimmt zwar weiterhin zu, der Aufwand des Kantons für den Besuch von ausserkantonalen Bildungsanstalten verzeichnet jedoch mehr als eine doppelt so hohe Zuwachsrate.

Ein Teil der starken Zunahme der ausserkantonalen Beiträge des Kantons hat ihren Ursprung in der Eröffnung des interkantonalen Gymnasiums der Region Broye, hier sind nämlich für 2007 5,6 Millionen Franken veranschlagt gegenüber 1,4 Millionen Franken im Jahr 2005.

Contributions pour la fréquentation d'établissements d'enseignementBeiträge für den Besuch von Bildungsanstalten

	Etablissements hors canton charges en mios	Etablissements fribourgeois revenus en mios
	Ausserkantonale Bildungsanstalten Aufwand in Mio.	Bildungsanstalten im Kanton Freiburg Ertrag in Mio.
C/R 2002	41,9	78,2
C/R 2003	55,3	91,5
C/R 2004	56,7	94,5
C/R 2005	61,0	94,8
B/V 2006	66,8	102,0
B/V 2007	72,7	104,7
	↓ + 74 %	↓ + 34 %

S'agissant des subventions cantonales proprement dites, elles croissent de 81,5 millions de francs entre 2006 et 2007 (+ 13,8 %). Cette hausse particulièrement forte est imputable, dans une mesure importante, à l'intégration du Réseau hospitalier fribourgeois. Défalcation faite de cette opération, les subventions cantonales progressent néanmoins de manière significative : + 37,9 millions de francs ou + 6,4 %.

Comme cela est le cas depuis plusieurs années, la croissance des subventions cantonales brutes se focalise sur un nombre restreint de domaines relevant des secteurs santé et social :

Die kantonalen Subventionen im eigentlichen Sinne verzeichnen zwischen 2006 und 2007 eine Zunahme von 81,5 Millionen Franken (+ 13,8 %). Diese besonders starke Zunahme ist zu einem grossen Teil auf den Einbezug des Freiburger Spitalnetzes zurückzuführen. Sieht man vom Einbezug des Spitalnetzes ab, nehmen die kantonalen Subventionen mit + 37,9 Millionen Franken oder + 6,4 % aber immer noch signifikant zu.

Wie dies bereits seit einigen Jahren zu beobachten ist, entfällt der Zuwachs bei den kantonalen Bruttosubventionen auf eine begrenzte Anzahl von Bereichen im Gesundheits- und Sozialwesen.

	Evolution Entwicklung 2006-2007	Evolution Entwicklung 2005-2006	
	mios/Mio.	mios/Mio.	
Assurance-maladie	+ 7,6	+ 6,0	Krankenversicherung
Institutions spécialisées	+ 4,5	- 7,5 <sup>1)</sup>	Sonderheime
Soins spéciaux (EMS)	+ 7,6	+ 3,9	Sonderbetreuung (Pflegeheime)
Prestations complémentaires AVS/AI	+ 12,6	+ 11,5	AHV/IV- Ergänzungsleistungen
Total rubriques susmentionnées	+ 32,3	+ 13,9	Total dieser Rubriken

<sup>1)</sup> La réduction en question n'est pas représentative de la tendance de fond, car elle est imputable à une opération unique de rattrapage dans la révision des comptes des institutions spécialisées qui a chargé l'exercice 2005.

<sup>1)</sup> Dieser Rückgang widerspiegelt nicht die Grundtendenz, da er auf einer einmaligen nachträglichen Rechnungsrevision bei den Sondereinrichtungen beruht, die das Rechnungsjahr 2005 belastete.

A relever que la plupart des accroissements relevés ci-dessus affectent également les communes.

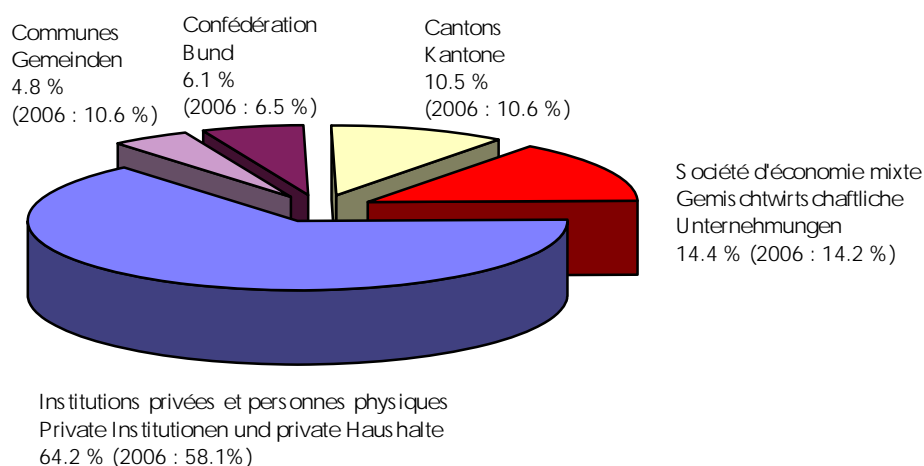
L'importance des moyens mis à disposition de ces domaines prioritaires démontre, si besoin était, que le souci du maintien des prestations, voire de leur amélioration, est demeuré permanent, en dépit des contraintes liées au respect du principe de l'équilibre budgétaire.

La répartition selon le bénéficiaire des aides se présente quant à elle de la manière suivante :

Die meisten Bereiche, in denen hier Zunahmen zu verzeichnen sind, betreffen auch die Gemeinden.

Der Umfang der für diese prioritären Bereiche bereitgestellten Mittel zeigt klar, dass man weiterhin bemüht ist, die Leistungen trotz der Sachzwänge in Zusammenhang mit dem Grundsatz des ausgeglichenen Haushalts auf dem gegenwärtigen Stand zu halten oder sogar zu verbessern.

Die folgende Grafik zeigt die Aufteilung der Subventionen auf die jeweiligen Empfänger:



### 3.5. Nouvelle baisse du coût du service de la dette et stabilisation des amortissements

Le total des charges financières et comptables - comprenant les intérêts passifs, les amortissements, les financements spéciaux et les imputations internes - devrait s'élever à 156,6 millions de francs en 2007 contre 152,4 millions de francs en 2006.

L'évolution la plus remarquable concerne le service de la dette dont la charge relative est en constante régression depuis le début de la présente législature, comme le démontre le tableau ci-après :

### 3.5. Erneut sinkende Kosten beim Schuldendienst und in etwa gleichbleibende Abschreibungen

Der gesamte Finanz- und Buchaufwand - mit Passivzinsen, Abschreibungen, Spezialfinanzierungen und internen Verrechnungen - dürfte sich im Jahr 2007 auf 156,6 Millionen Franken belaufen, gegenüber 152,4 Millionen Franken im Jahr 2006.

Die bemerkenswerteste Entwicklung betrifft den Schuldendienst, dessen Kosten seit Beginn dieser Legislaturperiode konstant zurückgehen, wie die folgende Tabelle zeigt:



Evolution du service de la detteEntwicklung des Schuldendienstes

	Intérêts de la dette en mios	Intérêts de la dette en % des impôts cantonaux	Intérêts de la dette en % des charges totales de fonctionnement
	Schuldzinsen in Mio.	Schuldzinsen in % der Kantonssteuern	Schuldzinsen in % des Gesamtaufwands der Laufenden Rechnung
C/R 1997	44,3	6,8	2,5
C/R 2001	41,3	5,8	2,0
C/R 2002	37,9	4,9	1,8
C/R 2003	38,3	4,8	1,7
C/R 2004	35,2	4,1	1,5
C/R 2005	24,5	2,9	1,0
B/V 2006	21,9	2,5	0,9
B/V 2007	21,6	2,2	0,8

On retrouve ici le fruit de la réduction progressive des déficits budgétaires, des résultats favorables obtenus lors des derniers exercices comptables et d'une gestion rigoureuse et prévoyante des liquidités. Pour être complet, il convient d'ajouter que le palier supplémentaire de baisse enregistrée dès 2006 est étroitement lié à la politique de désendettement décidée dans le cadre de l'utilisation du produit de la vente de l'or de la BNS.

En matière d'amortissements, on relèvera une légère diminution des amortissements du patrimoine financier, contrebalancée par une augmentation des amortissements du patrimoine administratif. S'agissant de ces derniers, principal poste de charges en la matière, ils sont appelés à évoluer de la manière suivante :

Dies ist der schrittweisen Defizitsenkung, den positiven Ergebnissen der letzten Rechnungsjahre und einem rigorosen und vorausschauenden Finanzgebaren zu verdanken. Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass der für 2006 zusätzlich zu verzeichnende Rückgang in engem Zusammenhang mit dem Erlös aus dem Verkauf des Nationalbankgolds und der in diesem Zusammenhang beschlossenen Entschuldungspolitik steht.

Was die Abschreibungen betrifft, so ist ein leichter Rückgang bei den Abschreibungen auf dem Finanzvermögen zu verzeichnen, der jedoch durch höhere Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen aufgewogen wird. Bei den Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen, der Hauptaufwandkategorie in diesem Bereich, verläuft die Entwicklung wie folgt:

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Compte Rechnung 2005	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Amortissements des immeubles	35,3	36,3	34,7	Abschreibungen auf Gebäuden
Amortissements des biens hospitaliers (RHF)	7,5	-	-	Abschreibungen auf den Spitalvermögensgütern (FSN)
Amortissements des routes	14,8	17,6	55,7	Abschreibungen auf Strassen
Amortissements des investissements dans les forêts	0,5	0,6	22,2	Abschreibungen auf Investitionen für die Forsten
Amortissements d'équipements et d'installations	3,6	4,7	4,2	Abschreibungen auf Einrichtungen und Anlagen
Amortissements des subventions d'investissements	24,4	24,6	30,9	Abschreibungen auf Investitionsbeiträgen
Total	86,1	83,8	147,7	Total

Les amortissements extraordinaires opérés au compte 2005, dans le domaine routier notamment, ont allégé les charges des exercices futurs. Cette « économie » a permis d'absorber, en partie tout au moins, l'amortissement supplémentaire, au demeurant non planifié, consécutif à la reprise des biens hospitaliers des associations de communes (+ 7,5 millions de francs).

Die in der Staatsrechnung 2005 vorgenommenen ausserordentlichen Abschreibungen namentlich auf den Strassen haben die folgenden Rechnungsjahre entlastet. Dank dieser «Einsparung» konnte die zusätzliche, und übrigens nicht geplante Abschreibung (+ 7,5 Millionen Franken) im Anschluss an die Übernahme der Spitalvermögensgüter von den Gemeindeverbänden mindestens teilweise absorbiert werden.

## 4. Le compte des investissements

### 4.1. Niveau d'investissements en hausse

Le volume brut des travaux devrait passer, entre 2006 et 2007, de 175,2 à 184,5 millions de francs, soit une augmentation de 5,3 %. Les investissements nets, correspondant à la charge supportée par l'Etat après déduction de toutes les participations, seront également en progression et atteindront un montant de 95,5 millions de francs (+ 10,9 %).

## 4. Investitionsrechnung

### 4.1. Steigendes Investitionsvolumen

Das Brutto-Gesamtinvestitionsvolumen dürfte zwischen 2006 und 2007 von 175,2 Millionen Franken auf 184,5 Millionen Franken ansteigen, was einem Zuwachs von 5,3 % entspricht. Die Nettoinvestitionen, die dem Aufwand zu Lasten des Staates nach Abzug aller Beteiligungen entsprechen, sind ebenfalls steigend und werden sich auf 95,5 Millionen Franken belaufen (+ 10,9 %).

	Budget Voranschlag 2007	Budget Voranschlag 2006	Compte Rechnung 2005	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
Investissements propres	129,1	120,9	110,9	Sachgüter
Prêts et participations permanentes	9,8	9,6	11,5	Darlehen und Beteiligungen
Subventionnement d'investissements	45,6	44,7	51,1	Investitionsbeiträge
<b>Total</b>	<b>184,5</b>	<b>175,2</b>	<b>173,5</b>	<b>Total</b>

Le volume global des investissements s'accroît sous la poussée des investissements propres de l'Etat. Le niveau des prêts et du subventionnement d'investissements demeure, quant à lui, stable d'un exercice budgétaire à l'autre.

La liste ci-après recense les principaux projets :

Die Zunahme des Gesamtinvestitionsvolumens beruht auf der starken Zunahme bei den Sachgütern des Staates. Die Darlehen und Beteiligungen hingegen bleiben von einem Rechnungsjahr zum anderen praktisch unverändert.

In der folgenden Liste sind die wichtigsten Vorhaben aufgeführt:

Dépenses/Ausgaben  
mios/Mio.

	Brutes/brutto	Nettes/netto	
I. INVESTISSEMENTS PROPRES	129,1	66,0	I. SACHGÜTER
A. Bâtiments	44,4	36,5	A. Gebäude
dont :			wovon:
Gambach	10,0	10,0	Gambach
Université	4,0	2,0	Universität
Etablissements de Bellechasse	1,7	1,3	Anstalten von Bellechasse
Ecole des métiers	5,0	3,0	Lehrwerkstätten
Biens hospitaliers	12,0	12,0	Spitalvermögensgüter
Hôpital cantonal	5,0	1,5	Kantonsspital
Divers autres objets	6,7	6,7	Diverse andere Objekte
B. Routes	80,6	25,8	B. Strassen
Cantonales	57,5	23,6	Kantonsstrassen
Nationales	23,1	2,2	Nationalstrassen
C. Forêts	0,9	0,5	C. Forsten
D. Equipements	3,2	3,2	D. Ausrüstung
II. PRETS ET PARTICIPATIONS PERMANENTES	9,8	5,1	II. DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN
A. Prêts	9,7	5,0	A. Darlehen
B. Achats de titres	0,1	0,1	B. Wertschriftenkäufe
III. SUBVENTIONNEMENT D'INVESTISSEMENTS	45,6	24,4	III. INVESTITIONSBEITRÄGE
Constructions scolaires primaires	2,0	2,0	Primarschulbauten
Constructions de cycles d'orientation	4,0	4,0	Orientierungsschulbauten
Bâtiments affectés à la culture	0,7	0,7	Gebäude für kulturelle Zwecke
Protection civile	1,7	0,1	Zivilschutz
Améliorations foncières	15,8	7,9	Bodenverbesserungen
Forêts	4,9	1,1	Forsten
Logement	0,2	-	Wohnungswesen
Transports et énergie	4,7	3,1	Verkehr und Energie
Hôpitaux de district	2,3	2,3	Bezirksspitäler
Passages à niveau	0,2	0,2	Niveauübergänge
Endiguements	3,5	1,6	Wasserbau
Protection environnement	5,6	1,4	Umweltschutz
IV. TOTAL	184,5	95,5	IV. TOTAL
Variation 2006-2007	+ 5,3 %	+ 10,9 %	Veränderung 2006-2007

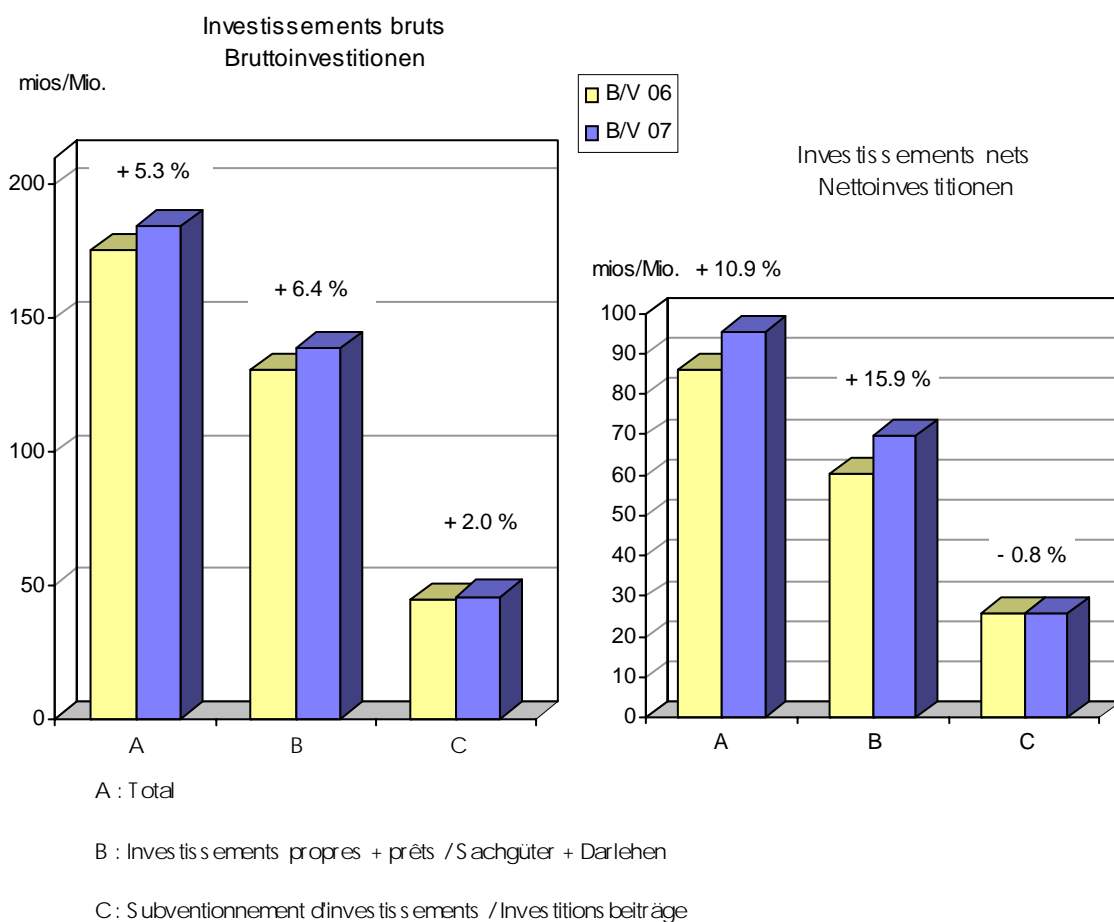
## 4.2. Le financement des investissements

Les investissements bruts de 184,5 millions de francs sont donc financés à raison de 48,2 % par des recettes directement afférentes. Le solde, qui représente les investissements nets à charge de l'Etat pour une somme de 95,5 millions de francs, est couvert grâce à l'autofinancement qui ascende, au budget 2007, à 87,1 millions de francs. Le degré d'autofinancement est donc de 91,2 % (Budget 2006 : 97,6 %).

## 4.2. Finanzierung der Investitionen

Die Bruttoinvestitionen in Höhe von 184,5 Millionen Franken werden zu 48,2 % mit direkt zweckgebundenen Einnahmen finanziert. Der Saldo in Höhe von 95,5 Millionen Franken, der den Nettoinvestitionen zu Lasten des Staates entspricht, läuft über die Selbstfinanzierung, die im Voranschlag 2007 87,1 Millionen Franken beträgt. Der Selbstfinanzierungsgrad beträgt also 91,2 % (Voranschlag 2006: 97,6 %).

Evolution des investissements bruts et nets  
Entwicklung der Brutto- und Nettoinvestitionen



## 5. Réduction des flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes

Entre 2006 et 2007, les flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes diminuent de manière substantielle, passant de 89,2 millions de francs à 53,6 millions de francs. Cependant, pour une part non négligeable, la réduction de cette contribution nette découle de la mise en place du Réseau hospitalier fribourgeois (RHF). En effet, l'intégration de celui-ci a pour conséquence la suppression de certaines prestations de l'Etat en faveur des communes (subventions cantonales pour l'exploitation des hôpitaux de district) et de prestations des communes en faveur de l'Etat (part des communes du district de la Sarine aux frais d'exploitation de l'Hôpital cantonal). Toutefois, il importe de souligner le fait que, dorénavant, l'Etat supporte seul toutes les charges liées au RHF.

## 5. Rückläufiger Nettofinanzfluss des Staates zugunsten der Gemeinden

Zwischen 2006 und 2007 nimmt der Nettofinanzfluss zugunsten der Gemeinden von 89,2 Millionen Franken auf 53,6 Millionen Franken ab. Dieser substantielle Rückgang beruht allerdings zu einem guten Teil auf der Einrichtung des Freiburger Spitalnetzes (FSN). Der Einbezug des FSN hat nämlich die Aufhebung gewisser Leistungen des Staates zugunsten der Gemeinden (Kantonsbeiträge für den Betrieb der Bezirksspitäler) sowie die Aufhebung gewisser Leistungen der Gemeinden zugunsten des Kantons (Anteil der Gemeinden des Saanebezirks an den Betriebskosten des Kantonsspitals) zur Folge. Künftig wird allerdings der Staat allein alle Kosten im Zusammenhang mit dem FSN tragen.

	Prestations de l'Etat en faveur des communes Leistungen des Staates zugunsten der Gemeinden	Prestations des communes en faveur de l'Etat Leistungen der Gemeinden zugunsten des Staates	Flux financiers nets de l'Etat en faveur des communes Nettofinanzflüsse des Staates zugunsten der Gemeinden	
	mios/Mio.	mios/Mio.	mios/Mio.	
<u>Fonctionnement</u>				<u>Laufende Rechnung</u>
Budget 2006	345,8	299,1	46,7	Voranschlag 2006
Budget 2007	306,1	294,3	11,8	Voranschlag 2007
<u>Investissements + Prêts</u>				<u>Investitionsrechnung + Darlehen</u>
Budget 2006	22,1	2,4	19,7	Voranschlag 2006
Budget 2007	20,9	2,0	18,9	Voranschlag 2007
<u>Parts aux recettes</u>				<u>Einnahmenanteile</u>
Budget 2006	22,8	–	22,8	Voranschlag 2006
Budget 2007	22,9	–	22,9	Voranschlag 2007
<u>Total</u>				<u>Total</u>
Budget 2006	390,7	301,5	89,2	Voranschlag 2006
Budget 2007	349,9	296,3	53,6	Voranschlag 2007

Si, à des fins de comparaison, l'on fait abstraction des effets du RHF, l'on constate, toutes choses égales par ailleurs, que les contributions des communes sont appelées néanmoins à augmenter à un rythme plus soutenu (+ 14,3 millions de francs) que les prestations de l'Etat en leur faveur (+ 6,5 millions de francs). Ainsi, le bilan des flux financiers réciproques se réduit de 7,8 millions de francs pour se situer à 53,6 millions de francs de contribution nette de l'Etat (61,4 millions de francs en 2006 hors RHF).

Sieht man zum Vergleich bei gleichen Vorgaben nur gerade von den Auswirkungen des FSN ab, so stellt man fest, dass die Beteiligungen der Gemeinden trotzdem stärker zunehmen (+ 14,3 Millionen Franken) als die Leistungen des Staates zu ihren Gunsten (+ 6,5 Millionen Franken). So reduziert sich die Bilanz der gegenseitigen Finanzflüsse um 7,8 Millionen Franken auf 53,6 Millionen Franken (2006: 61,4 Millionen Franken ohne FSN).

Quant à l'accroissement net de 14,3 millions de francs des apports des communes, il s'explique pour une grande part par les mouvements dans le domaine santé-social suivants :

- subventionnement des soins spéciaux dans les établissements pour personnes âgées (+ 4,2 mios) ;
- financement de l'excédent des dépenses d'exploitation des institutions spécialisées pour les personnes handicapées ou inadaptées (+ 2,4 mios) ;
- financement des prestations complémentaires AI (+ 1,6 mio) ;
- subventionnement de l'assurance-maladie (+ 1 mio).

Cependant, bien que les participations communales aient augmenté, celles de l'Etat se sont aussi accrues parallèlement, mais sans que cela figure dans les flux financiers. Ainsi, pour les 4 domaines précités, si la charge supplémentaire pour les communes s'élève de 9,2 millions de francs, les contributions nettes de l'Etat pour ces 4 mêmes secteurs s'accroîtront de quelque 11 millions de francs.

Die Netto-Zunahme von 14,3 Millionen Franken der Leistungen der Gemeinden ist hauptsächlich mit folgenden Veränderungen im Gesundheits- und Sozialwesen zu erklären:

- Subventionierung der Sonderbetreuung in Pflegeheimen (+ 4,2 Mio.);
- Finanzierung des Betriebskostenüberschusses der Heime für Behinderte oder Schwererziehbare (+ 2,4 Mio.);
- Finanzierung der IV-Ergänzungsleistungen (+ 1,6 Mio.);
- Subventionierung der Krankenversicherung (+ 1 Mio.).

Die Beteiligungen der Gemeinden sind zwar steigend, dasselbe gilt aber auch für die Beteiligungen des Staates, was allerdings nicht in den Finanzflüssen zum Ausdruck kommt. Während sich die Mehraufwendungen für die Gemeinden auf 9,2 Millionen Franken belaufen, nehmen die Nettobeiträge des Staates für die gleichen vier Bereiche um rund 11 Millionen Franken zu.

## 6. Les besoins financiers de l'Etat pour l'année 2007

Les besoins financiers de l'Etat pour les prochains exercices seront essentiellement couverts par les liquidités disponibles découlant de l'attribution au canton du produit de la vente de l'or de la Banque nationale suisse. L'Etat de Fribourg ne devrait en conséquence pas avoir à faire appel au marché des capitaux.

Pour faire face à la trésorerie courante et aux besoins financiers à court terme (principalement les traitements du personnel), les liquidités disponibles seront également utilisées. Toutefois, pour des périodes très limitées dans le temps, il s'avère nécessaire d'autoriser la Direction des finances à obtenir des avances de trésorerie ponctuelles auprès d'établissements bancaires jusqu'à concurrence de 50 millions de francs (2006 : 80 millions de francs).

## 6. Finanzbedarf des Staates für das Jahr 2007

Der Finanzbedarf des Staates für die nächsten Rechnungsjahre wird vor allem mit den verfügbaren flüssigen Mitteln aus der Ausschüttung des Erlöses aus dem Verkauf des Nationalbankgolds gedeckt. Der Staat Freiburg sollte somit nicht auf den Kapitalmarkt zurückgreifen müssen.

Dieses Geld soll auch eingesetzt werden, um dem Bedarf an flüssigen Mitteln und an kurzfristig verfügbaren Geldern zu entsprechen (hauptsächlich Personalgehälter). Allerdings muss die Finanzdirektion ermächtigt werden, ganz kurzfristig auf punktuelle Vorschüsse von Bankinstituten zurückgreifen zu können, und zwar bis zu einem Betrag von 50 Millionen Franken (2006: 80 Millionen Franken).



## 7. Budget par groupe de produits

En application du décret du 8 février 2000 concernant l'introduction dans l'administration cantonale, à titre expérimental, de la gestion par mandat de prestations, quatre unités administratives poursuivront en 2007 leur participation à ce projet. Il s'agit des secteurs suivants : le Service des biens culturels (SBC), le Service des forêts et de la faune (SFF), l'Institut agricole de l'Etat de Fribourg (IAG) et le Service des ponts et chaussées (SPC).

Les budgets 2007, présentés conformément aux articles 11 et 12 du décret précité, présentent les évolutions suivantes :

- protection, conservation et documentation des biens culturels (SBC) : le solde du groupe de produits est en diminution de près de 6000 francs par rapport au budget 2006, certaines différences apparaissant dans la répartition des ressources au niveau des produits ;
- formation professionnelle de base et formation professionnelle supérieure (IAG) : le solde du groupe de produits est en diminution d'un peu plus de 600 000 francs par rapport au budget 2006, ce qui s'explique notamment par la convention signée avec l'Ecole professionnelle santé-social, qui implique la fourniture de différents services facturés par l'IAG ;
- prestations de service (IAG) : le solde du groupe de produits est en augmentation d'un peu plus de 500 000 francs ; une diminution des recettes, en lien avec le transfert des contrôles de qualité au laboratoire de Zollikofen, ainsi que l'augmentation des coûts indirects (frais généraux, infrastructures et bâtiments, imputations d'autres unités administratives) expliquent cette augmentation ;
- service forestier (SFF) : le solde du groupe de produits est en augmentation d'un peu plus de 17 000 francs par rapport au budget 2006, les prestations fournies étant relativement stables dans ce domaine ;
- forêts domaniales (SFF) : le solde du groupe de produits est en légère diminution. Le transfert de 5 EPT vers les corporations de triage a pour conséquence une réduction des coûts ; cette diminution est en partie compensée par l'exploitation déficitaire des cabanes de montagne et centres forestiers, le service planchant sur des mesures propres à améliorer cette situation ;
- faune, chasse et pêche (SFF) : le solde du groupe de produits est en augmentation d'un peu moins de 40 000 francs par rapport au budget 2006 ; les prestations fournies sont relativement stables dans ce domaine, même si les garde-faune doivent faire face à des tâches nouvelles ;
- entretien des routes nationales (SPC) : le solde du groupe de produits est stable par rapport au budget 2006, certaines différences apparaissant dans la répartition des ressources au niveau des produits ;

## 7. Produktgruppenbudgets

In Anwendung des Dekrets vom 8. Februar 2000 über die versuchsweise Einführung der Führung mit Leistungsauftrag in der Kantonsverwaltung sind im Jahr 2007 vier Verwaltungseinheiten weiterhin an diesem Projekt beteiligt. Es handelt sich dabei um das Amt für Kulturgüter (KGA), das Amt für Wald, Wild und Fischerei (WaldA), das Landwirtschaftliche Institut des Kantons Freiburg (LIG) und das Tiefbauamt (TBA).

Die entsprechend den Artikeln 11 und 12 dieses Dekrets vorgelegten Budgets weisen die folgenden Entwicklungen aus:

- Schutz, Erhaltung und Dokumentation der Kulturgüter (KGA): Der Saldo der Produktgruppe ist gegenüber 2006 um fast 6000 Franken rückläufig. Gewisse Unterschiede werden in der Aufteilung der Ressourcen auf Produktebene sichtbar.
- Grundberufsausbildung und Weiterbildung (LIG): Der Produktgruppensaldo liegt um etwas mehr als 600 000 Franken tiefer als im Voranschlag 2006. Der Grund dafür liegt hauptsächlich in der mit der Berufsschule Gesundheit-Soziales abgeschlossenen Vereinbarung, die verschiedene vom LIG fakturierte Leistungen beinhaltet.
- Dienstleistungen (LIG): Der Produktgruppensaldo nimmt um etwas mehr als 500 000 Franken zu. Diese Zunahme beruht auf einem Transfer der Qualitätskontrollen an das Laboratorium von Zollikofen sowie auf einer Zunahme der indirekten Kosten (allgemeine Kosten, Infrastrukturen und Gebäude, Verrechnungen anderer Verwaltungseinheiten).
- Forstdienst (WaldA): Der Saldo dieser Produktgruppe nimmt gegenüber dem Voranschlag 2006 um etwas mehr als 17 000 Franken zu. Die in diesem Bereich erbrachten Leistungen bleiben relativ unverändert.
- Staatswald (WaldA): Der Saldo dieser Produktgruppe nimmt leicht ab. Der Transfer von 5 VZÄ an die Revierkörperschaften führt zu einer Kostensenkung, die aber teilweise durch die defizitäre Bewirtschaftung der Berghütten und forstlichen Werkhöfe wieder wettgemacht wird, wobei das Amt an Massnahmen zur Verbesserung dieser Situation arbeitet.
- Fauna, Jagd und Fischerei (WaldA): Der Saldo der Produktgruppe nimmt gegenüber dem Voranschlag 2006 um nicht ganz 40 000 Franken zu. Die in diesem Bereich erbrachten Leistungen bleiben relativ unverändert, auch wenn die Wildhüter-Fischereiaufseher neue Aufgaben wahrnehmen müssen.
- Nationalstrassen - Unterhalt (TBA): Der Saldo dieser Produktgruppe ist im Vergleich zum Voranschlag 2006 unverändert; gewisse Unterschiede zeigen sich bei der Aufteilung der Ressourcen bei den Produkten.

- routes cantonales (SPC) : le solde du groupe de produits est en augmentation d'un peu plus de 350 000 francs par rapport au budget 2006, ce qui s'explique notamment par la modification du mécanisme de calcul pour le service hivernal ;
- routes communales (SPC) : le solde du groupe de produits est en diminution d'un peu plus de 10 000 francs par rapport au budget 2006, des recettes supplémentaires étant planifiées en raison d'une application plus stricte de l'Ordonnance fixant les émoluments du Service des ponts et chaussées ;
- lacs et cours d'eau (SPC) : le solde du groupe de produits est en augmentation d'un peu moins de 130 000 francs par rapport au budget 2006, ce qui s'explique principalement par une diminution des recettes.

Par ailleurs, la dotation en personnel allouée au budget 2007 pour les unités appliquant la gestion par mandat de prestations diminue de 5 EPT pour s'établir à 458,92 EPT, le transfert de personnel du Service des forêts et de la faune vers les corporations de triage se poursuivant.

- Kantonsstrassen (TBA): Der Saldo dieser Produktgruppe nimmt gegenüber dem Voranschlag 2006 um etwas mehr als 350 000 Franken zu, insbesondere aufgrund des geänderten Berechnungsmechanismus für den Winterdienst.
- Gemeindestrassen (TBA): Der Saldo der Produktgruppe nimmt gegenüber dem Voranschlag 2006 um etwas über 10 000 Franken ab, da aufgrund eines strikteren Anwendung der Verordnung über die Gebühren des Tiefbauamtes Mehreinnahmen eingeplant sind.
- Gewässer (TBA): Der Saldo dieser Produktgruppe nimmt gegenüber dem Voranschlag 2006 um nicht ganz 130 000 Franken ab, was hauptsächlich mit einem Einnahmenrückgang zu erklären ist.

Die im Voranschlag 2007 eingestellte Personaldotierung der mit Leistungsauftrag geführten Einheiten reduziert sich im Übrigen um 5 VZÄ auf 458.92 VZÄ, wobei der Personaltransfer vom Amt für Wald, Wild und Fischerei an die Revierkörperschaften weitergeht.

## 8. Conclusion

Le projet de budget 2007, arrêté par le Conseil d'Etat, est marqué du sceau de la continuité. Le compte de fonctionnement est, pour la deuxième année consécutive, légèrement bénéficiaire, respectant en cela la règle de l'équilibre budgétaire fixée dans la Constitution. Dans le même temps, la politique de réduction de la fiscalité se concrétise, une fois encore, avec une nouvelle baisse de 12 millions de francs des impôts des personnes physiques.

Ces objectifs prioritaires s'accompagnent de l'atteinte d'autres buts importants, en particulier, pour 2007, le maintien, voire le renforcement des prestations offertes, ainsi que l'intégration dans les comptes des conséquences financières de la mise en place du Réseau hospitalier fribourgeois.

Par ailleurs, les critères financiers globaux sont respectés (degré d'autofinancement des investissements) ou très proches de la limite légale impérative (quote-part des subventions) et le volume des investissements, tant bruts que nets, en augmentation.

Globalement donc, les résultats du projet de budget 2007 sont à considérer comme satisfaisants. Des points d'ombre subsistent néanmoins, même si l'hypothèque de l'initiative Cosa a été levée entre-temps. Au nombre de ces interrogations, les points suivants peuvent notamment être évoqués : pression toujours plus forte des demandes en matière de subventionnement, besoins toujours importants en ce qui concerne le personnel, mise en œuvre des nouvelles dispositions contenues dans la Constitution, enfin et surtout, en 2008, la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches Confédération - cantons. D'autre part, les modifications de tendance pour ce qui a trait à la conjoncture et à l'inflation peuvent être rapides.

Pour faire face à des évolutions qui pourraient se révéler négatives, le Conseil d'Etat demeurera vigilant et maintiendra une politique de rigueur budgétaire qui a fait ses preuves.

C'est en vertu de ces considérations que le Conseil d'Etat vous invite à accepter l'entrée en matière et à adopter le projet de budget 2007, ainsi que le projet de décret qui s'y rapporte.

## 8. Schluss

Der vom Staatsrat verabschiedete Voranschlagsentwurf 2007 ist von Kontinuität geprägt. Der Voranschlag der Laufenden Rechnung ist zum zweiten aufeinanderfolgenden Mal leicht in der Gewinnzone, wodurch die verfassungsmässige Vorschrift des ausgeglichenen Haushalts eingehalten werden kann. Gleichzeitig nimmt auch die Steuerentlastungspolitik mit einer neuen Senkung der Steuern der natürlichen Personen um 12 Millionen Franken weiter Gestalt an.

Neben diesen prioritären Zielen konnten auch weitere wichtige Ziele erreicht werden. Dazu gehören für 2007 namentlich die Aufrechterhaltung oder sogar der Ausbau der staatlichen Leistungen sowie der Einbezug der finanziellen Folgen der Einsetzung des Freiburger Spitalnetzes in die Staatsrechnung.

Ausserdem sind die globalen Finanzkriterien eingehalten (Selbstfinanzierungsgrad der Investitionen) oder sehr nah an der zwingend vorgeschriebenen gesetzlichen Grenze (Subventionsquote), und das Investitionsvolumen (brutto wie netto) steigt.

Insgesamt sind also die Ergebnisse des Voranschlagsentwurfs 2007 als zufriedenstellend zu beurteilen. Allerdings gibt es immer noch «Gefahrenzonen», auch wenn die von der Cosa-Initiative drohende Gefahr inzwischen abgewendet ist. Was uns gefährlich werden kann, sind namentlich ein immer grösserer Druck mit zunehmenden Subventionsanträgen, ein weiterhin steigender Personalbedarf, die Umsetzung der neuen Bestimmungen der Kantonsverfassung und schliesslich vor allem die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen im Jahr 2008. Es muss auch im Auge behalten werden, dass bei der Konjunktur und Inflation rasche Trendwenden möglich sind.

Um Entwicklungen, die sich als negativ herausstellen könnten, bewältigen zu können, wird der Staatsrat weiterhin auf der Hut sein und eine strenge Budgetpolitik verfolgen, die sich bewährt hat.

In diesem Sinne beantragt Ihnen der Staatsrat, Eintreten zu beschliessen und den Voranschlagsentwurf 2007 sowie den entsprechenden Dekretsentwurf anzunehmen